

وَقَالَ الَّذِينَ

WAQĀLALLADHĪNA

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz':Nineteen



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

© Al-Huda International Welfare Foundation

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا

UPON	(IT) WAS	WHY	OUR	THEY -EXPECT	DO	THOSE	(HE)	A N D
US	-SENT DOWN -REVEALED	NOT	MEETING	-HOPE FOR	NOT	WHO	SAID	

THOSE WHO DO NOT EXPECT TO MEET **US** ON THE DAY OF

JUDGEMENT SAY : " WHY ARE NOT THE ANGELS SENT DOWN TO US

الْمَلَكَةِ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ

THEIR	IN	THEY -WERE PROUD	CER-	OUR	WE	OR	THE
-SOULS -SELVES		-ASSUMED GREATNESS	TAINLY	-RABB SUSTAINER	SEE		ANGELS

OR WHY DO WE NOT SEE OUR **RABB** ? "

CERTAINLY THEY ARE TOO PROUD OF THEMSELVES

وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ۖ يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَ

ANY -GOOD NEWS	NOT	THE	THEY	(ON)	ONE	A -PRIDE	THEY	A N D
-GLAD TIDINGS		ANGELS	(WILL) SEE	DAY	-GREAT -BIG	-REBEL- LION	RE- BELLED	

AND ARE SCORNFUL IN THAT PRIDE . [21]

ON THE DAY WHEN THEY SEE THE ANGELS , IT WILL NOT BE A DAY OF REJOICING

بِوَمَيدٍ لِلْجَارِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَّحْجُورًا ۖ وَقَدِمْنَا

WE	A N D	ONE -FORBIDDEN	A	THEY	A N D	(IS) FOR THOSE WHO	THAT
-CAME -ADVANCED		-CANNOT BE CROSSED	BARRIER	(WILL) SAY		ARE CRIMINALS	DAY

FOR THE CRIMINALS ; RATHER THEY WILL CRY : " MAY THERE BE A STONE

BARRIER BETWEEN US AND THE ANGELS OF PUNISHMENT . " [22] THEN **WE** SHALL TURN

إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ۖ أَصْحَابُ

COMPANIONS	ONE	FINE DUST	WE SO	ANY	FROM	THEY	WHAT	TO
	-SCATTERED -DISPERSED	FLOATING IN AIR	MADE IT	DEED		DID	EVER	

TO THE DEEDS WHICH THEY DID , BASED ON THEIR WRONG OPINIONS , AND

RENDER THEM VAIN LIKE BLOWN DUST . [23] IN CONTRAST , THE HEIRS

الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٣﴾ وَيَوْمَ

(ON)	AND	(IN) PLACE OF -REPOSE -NOON DAY REST	-EXCELLENT -MOST BEAUTIFUL	AND	(IN) PLACE OF -REST -STABLE RESIDENCE	(ARE)	(ON)	(OF) THE -JANNAH -GARDEN -PARADISE
DAY					BEST		THAT DAY	

OF PARADISE SHALL HAVE THE BEST RESIDENCE

AND FINEST LODGING ON THAT DAY . [24] ON THAT DAY

تَشَقُّ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

A DEFINITE		THE	(IT) WAS	AND	WITH	THE	(IT/ SHE) (WILL)
SENDING DOWN		ANGELS	SENT DOWN		THE CLOUDS	SKY	SPLIT ASUNDER

WHEN THE HEAVENS SHALL BURST ASUNDER WITH CLOUDS

AND THE ANGELS WILL BE SENT DOWN RANKS AFTER RANKS , [25]

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى

UPON	A	(IT)	AND	FOR THE	(IS ONLY)	(ON)	THE
	DAY	WAS		-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	-HAQQ -TRUTH	THAT DAY	-KINGDOM -SOVEREIGNTY

THE REAL KINGDOM ON THAT DAY WILL BELONG ONLY

TO THE COMPASSIONATE (ALLAH) , A HARD DAY SHALL IT BE FOR

الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾ وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ

HIS	UPON	ONE WHO	(HE)	(ON)	AND	ONE -TIGHT	THOSE WHO
TWO HANDS		DOES WRONG	(WILL) BITE(S)	DAY		-HARD -TOUGH	-DENY -DISBELIEVE

THE UNBELIEVERS . [26]

ON THAT DAY THE WRONGDOERS WILL BITE HIS HANDS

يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾ يُوَيْلَتْنِي

WOE !	A	THE	W I T H	I	I -WISH !	(HE)
(UNTO) ME (ALAS FOR ME)	WAY	-RASŪL -MESSENGER		TOOK	-WOULD THAT !	(WILL) SAY

SAYING : " OH ! WOULD THAT I HAD ONLY TAKEN

THE PATHWAY ALONGSIDE THE RASOOL ! [27] OH !

لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فَلَانًا خَلِيلًا ۚ لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ

FROM	(HE) -LED ASTRAY	CER-	AN	SO	I	DID	!-WISH ! -WOULD
	-MISLED ME	TAINLY	INTIMATE FRIEND	AND SO	MAKE	NOT I	THAT!

WOULD THAT I HAD NEVER CHOSEN SO - AND - SO AS MY FRIEND . [28]

HE WAS THE ONE WHO LED ME ASTRAY FROM

الذِّكْرُ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ

FOR	THE	(HE)	A N D	(IT) CAME (TO)	(OF) W H E N	AFTER	THE -DHIKR
THE HUMAN BEING	-SHAIṬAN -SATAN	WAS		ME			-REMEM- BRANCE

THE ADMONITION EVEN AFTER IT HAD REACHED ME . "

SHAIṬAN IS EVER TREACHEROUS TO MAN . [29]

خَذُولًا ۚ وَقَالَ الرَّسُولُ يُرَبِّ إِنِّ قَوْمِي اتَّخَذُوا

THEY	MY	INDEED	MY	O	THE	(HE)	A N D	ONE WHO ALWAYS
MADE	-NATION -PEOPLE		-RABB -SUSTAINER	-RASŪL -MESSENGER	SAID			-DESERTS -ABANDONS

THE RASOOL WILL SAY :

" O MY RABB ! SURELY , MY PEOPLE

هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ۚ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ

(OF)	FOR	WE	-THUS	A N D	ONE -FORSAKEN -DESERTED -ABANDONED	THE	THIS
PROPHET	-ALL -EACH	MADE	-LIKEWISE		QUR'ĀN		

DESERTED THIS QURAN (NEITHER LEARNED NOR ACTED UPON ITS

GUIDANCE) . " [30] THAT IS HOW WE MADE FOR EVERY RASOOL

عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ۚ

(AS) -A HELPER	A N D	(AS) -A GUIDE	DEFINITELY YOUR	(HE) SUFFICED	A N D	THOSE WHO ARE CRIMINALS	FROM	AN
-ONE WHO ALWAYS HELPS		-ONE WHO GUIDES	-RABB -SUSTAINER	(SUF- FICES)				ENEMY

AN ENEMY AMONG THE CRIMINALS , BUT YOUR RABB IS SUFFICIENT

FOR YOU (O MUHAMMAD) AS A GUIDE AND HELPER . [31]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً

(AS) -WHOLE	THE	UPON	(IT) WAS	WHY	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	A N D
-ALTOGETHER	QUR'AN	HIM	SENT DOWN	NOT	-DIS- BELIEVED	WHO	SAID	

THE UNBELIEVERS ASK : " WHY IS NOT THE QUR'AN

REVEALED TO HIM ALL IN A SINGLE REVELATION ? "

وَأَحَدَةً ۖ كَذَلِكَ ۖ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ

'WE GRADUALLY RECITED IT	A N D	YOUR HEART (AND MIND)	WITH IT	SO (THAT) WE -MAKE FIRM -STRENGTHEN	-THUS -LIKEWISE	-ONE -SINGLE (ALL AT ONCE)
-----------------------------------	-------------	-----------------------------	------------	--	--------------------	----------------------------------

THIS METHOD OF SLOW , WELL ARRANGED ,

PIECEMEAL REVELATIONS IS ADOPTED TO STRENGTHEN YOUR HEART . [32]

تَرْتِيلًا ۚ وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ

-EXCEL- LENT -MOST BEAUTIFUL	A N D	WITH THE -HAQQ -TRUTH	WE CAME (TO) YOU	EX- CEPT	WITH ANY EXAMPLE	THEY COME (TO) YOU	N O T	A N D	A D E F I N I T E G R A D U A L R E C I T A T I O N
---------------------------------------	-------------	--------------------------------	---------------------------	-------------	------------------------	-----------------------------	-------------	-------------	--

THE OTHER REASON FOR THIS METHOD IS THAT ANY TIME THEY COME

TO YOU WITH AN ARGUMENT , WE REVEAL TO YOU THE TRUTH AND

تَفْسِيرًا ۚ الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ

TO	THEIR	UPON	THEY ARE (WILL BE) GATHERED	THOSE WHO	(IN) DETAILED EXPLANATION
	FACES				

PROPERLY EXPLAIN IT . [33]

THOSE WHO WILL BE DRAGGED HEAD - LONG INTO

جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۚ وَلَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	(IN) -PATH -WAY	(ARE) MOST ASTRAY	A N D	(IN) -PLACE -POSITION	(ARE) WORST	THOSE	HELL
----------------	-------------	-----------------------	-------------------------	-------------	-----------------------------	----------------	-------	------

HELL SHALL HAVE AN EVIL PLACE TO DWELL IN ,

FOR THEY HAD LOST THE WAY BY TAKING ON UTTERLY WRONG STAND . [34]

اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهٗ اَخَاهُ هٰرُونَ

-HĀRŪN	HIS	WITH	WE	A AND	THE	-MŪSĀ	WE
-AARON	BROTHER	HIM	-MADE (-APPOINTED)		BOOK	-MOSES	GAVE

WE GAVE MUSA (MOSES) THE BOOK

AND APPOINTED HIS BROTHER HAROON (AARON)

وَزِيْرًا ۖ فَقُلْنَا اذْهَبَا اِلَى الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا

THEY	THOSE	THE	TO	(YOU TWO)	WE	SO	-A MINISTER -ONE WHO
BELIED	WHO	-NATION -PEOPLE		GO !	SAID		SHARES BURDEN

AS A DEPUTY WITH HIM , [35] AND SAID TO THEM :

" BOTH OF YOU SHOULD GO TO THE PEOPLE WHO HAVE DENIED

بَايْتِنَاۙ فَدَمَّرْنٰهُمْ تَدْمِيْرًا ۝ وَقَوْمَ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَّبُوْا

THEY	WHEN	(OF)	-NATION	A AND	A DEFINITE	WE	SO	WITH
BELIED		-NUH -NOAH	-PEOPLE		DESTRUCTION	THEM	DESTROYED	OUR SIGNS

OUR REVELATIONS . " BUT THOSE PEOPLE REJECTED OUR RASOOLS , AS A RESULT , WE

DESTROYED THEM WITH UTTER DESTRUCTION . [36] LIKEWISE , THE PEOPLE OF NUH (NOAH)

الرُّسُلَ اَغْرَقْنٰهُمْ وَجَعَلْنٰهُمْ لِّلنَّاسِ اٰيَةً ۖ وَاعْتَدْنَا

WE	A AND	A	FOR	WE	A AND	WE	THE
PREPARED		SIGN	THE MANKIND	MADE THEM		DROWNED THEM	MESSEN- GERS

WE DROWNED WHEN THEY REJECTED THE RASOOLS AND MADE

THEM AN EXAMPLE FOR MANKIND ; AND WE HAVE PREPARED

لِّلظٰلِمِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝ وَعَادًا وَثَمُوْدًا وَّاَصْحٰبَ

COMPAN- IONS	A AND	THAMUD	A AND	'AD	A AND	ONE PAINFUL	A -TORMENT -PUNISH- MENT	FOR THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST
-----------------	----------	--------	----------	-----	----------	----------------	-----------------------------------	--

A PAINFUL PUNISHMENT FOR SUCH WRONGDOERS . [37]

THE NATIONS OF AD AND THAMUD

الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۝ وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ

FOR	WE	-ALL -EACH	AND	ONE	(OF)	BET- WEEN	-GENER- ATIONS	AND	(OF) THE
-IT -HIM	-STRUCK -SET FORTH	(OF THEM)		-PLENTY -MANY	THAT		-CEN- TURIES		RASS

WERE ALSO DESTROYED , AND SO WERE THE DWELLERS OF AR - RASS , AND

MANY GENERATIONS BETWEEN THEM . [38] WE ADMONISHED EACH OF THEM BY

الْأَمْثَالِ وَكُلًّا تَبَرْنَا تَبِيرًا ۝ وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ

THE	UPON	THEY	CER-	AND	A DEFINITE	WE -CUT	-ALL -EACH	AND	THE
TOWN		CAME	TAINLY		-CUTTING -DESTRUCTION	-UTTERLY DESTROYED	(OF THEM)		EXAMPLES

CITING EXAMPLES OF THOSE WHO WERE DESTROYED BEFORE THEM , EVEN THEN THEY REJECTED OUR

REVELATIONS , SO WE EXTERMINATED EACH ONE OF THEM . [39] THESE UNBELIEVERS MUST HAVE PASSED BY THAT TOWN

الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرِ السَّوِّءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرُونَهَا ۚ بَلْ

-NAY	THEY SEE	THEY	DID ?	THE	A	(IT / SHE)	(ON)
-RATHER	IT (HER)	BE	THEN NOT	EVIL (DISASTER)	RAIN	WAS RAINED	WHICH

WHICH WAS DESTROYED BY A FATAL RAIN ;

HAD THEY NOT SEEN ITS RUINS ? BUT THE FACT OF THE MATTER IS

كَانُوا لَا يَرْجُونَ نَشُورًا ۝ وَإِذَا رَأَوْكَ إِِنْ يَتَّخِذُونَكَ

THEY TAKE	NOT	THEY SAW	WHEN AND	ANY RESUR- RECTION (SCATTERING)	THEY	NOT	THEY
YOU		YOU		HOPE			WERE

THEY DO NOT BELIEVE IN THE LIFE HEREAFTER . [40]

WHENEVER THEY SEE YOU , THEY SCOFF AT YOU ,

إِلَّا هُزُوءًا هَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝ إِنَّ كَادَ

(IT) WAS	INDEED	(AS) A	ALLĀH	(HE)	WHOM	THIS	IS ?	A	EX-
NEAR (ALMOST)		-RASŪL -MESSENGER		-SENT -RAISED				MOCK- ERY	CEPT

SAYING : “ IS THIS THE MAN WHOM ALLAH HAS SENT AS A RASOOL ? [41]

HAD

كُيِّضْنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ

-WILL	AND	UPON	WE ENDURED WITH-SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THAT	IF	OUR	FROM	SURELY (HE) MISLEADS
-SHORTLY	IT (HER)				NOT	-DEITIES -GODS		-LEADS ASTRAY US

WE NOT STOOD FIRM , HE (MUHAMMAD) WOULD HAVE TURNED
US AWAY FROM OUR GODS . " VERY SOON ,

يَعْلَمُونَ حِينَ يَرُونَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

(IN)	(IS)	WHO	THE	THEY	WHEN	THEY
-PATH -WAY	MOST ASTRAY		-TORMENT -PUNISHMENT	(WILL) SEE		(WILL) KNOW

WHEN THEY FACE THE PUNISHMENT ,
THEY WILL REALIZE WHO ACTUALLY WENT OFF THE RIGHT PATH . [42]

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ؕ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ

UPON	YOU	THEN	SHALL	HIS (OWN)	(AS) HIS -ILĀH	(HE)	WHO	YOU	D I D
HIM	(WILL) BE	YOU	?	-DESIRE -LUST	-DEITY -GOD	TOOK		-SAW -CONSIDERED	?

HAVE YOU EVER SEEN THE ONE WHO HAS TAKEN HIS OWN DESIRES AS
HIS GOD ? WOULD YOU TAKE THE RESPONSIBILITY OF GUIDING HIM? [43]

وَكَيْلًا ﴿٢٣﴾ أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ؕ

THEY -USE INTELLECT -UNDERSTAND -RATIONALIZE	OR	THEY	MOST	IN-	YOU	OR	A -GUARDIAN
		HEAR	(OF) THEM	DEED	-THINK -ASSUME		-DISPOSER OF AFFAIRS

OR DO YOU THINK THAT MOST OF THEM LISTEN
OR TRY TO UNDERSTAND ?

إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ؕ الْمُرْشَر

YOU	DID ?	(IN)	(ARE)	THEY -NAY	LIKE	(ARE)	THEY	NOT
SEE	NOT	-PATH -WAY	MOST ASTRAY	-RATHER	CATTLE	THE EX-CEPT		

THEY ARE NOTHING BUT ANIMALS - NAY ,
THEY ARE EVEN FURTHER OFF THE TRACK ! [44]

إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلُّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا

ONE	SURELY (HE)	(HE)	AND	THE	(HE)	HOW	YOUR	TO
-STATIONARY -STILL	MADE	WILLED	IF	SHADOW	-SPREAD -STRETCHED		-RABB -SUSTAINER	

HAVE YOU NOT SEEN HOW YOUR RABB EXTENDS A SHADOW ?

IF HE WANTED , HE COULD MAKE IT CONSTANT .

ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝ ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا

TO	WE -GRIPPED	THEN	A -GUIDE	UPON	THE	WE	THEN
Us	IT		-EVIDENCE	IT	SUN	MADE	

THEN WE MADE THE SUN AN INDICATION OF IT ; [45]

AS THE SUN CLIMBS UP , WE WITHDRAW IT

قَبْضًا يَسِيرًا ۝ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا

A -GARMENT	THE	FOR	(HE)	(ALONE IS)	HE	AND	ONE	A -HOLDING
-COVER- ING	NIGHT	YOU (ALL)	MADE	WHO			EASY	-GRIP- PING

WITH GRADUAL WITHDRAWAL TOWARDS OURSELVES . [46]

HE IS THE ONE WHO HAS MADE THE NIGHT A MANTLE FOR YOU ,

وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ۝ وَهُوَ الَّذِي

(ALONE IS)	HE	AND	A -NUSHŪR	THE	(HE)	A AND A -REST -REPOSE (MEANS OF CUTTING ACTIVITY)	THE	A AND
WHO			-SCATTERING -GETTING UP	DAY	MADE		SLEEP	

AND SLEEP A REST , AND MADE THE DAY TO RISE UP AGAIN . [47]

HE IS THE ONE WHO

أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۝ وَأَنْزَلْنَا مِنْ

FROM	WE	A AND	(OF) HIS	TWO HANDS	BETWEEN	(AS) A	THE	(HE)
	SENT DOWN		-RAHMAH -MERCY	IN FRONT		GLAD TIDING	WINDS	SENT

SENDS THE WINDS AS HERALDS ANNOUNCING HIS MERCY

AND SENDS DOWN

السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝ لِّنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُ

WE -GIVE DRINK -QUENCH THIRST IT	AND	A DEAD	A -LAND -PLACE	WITH IT	SO (THAT) WE GIVE LIFE	ONE -PURE -CLEAN	WATER	THE SKY
---	-----	-----------	----------------------	------------	---------------------------------	------------------------	-------	------------

PURE WATER FROM THE SKY , [48]

SO THAT WITH IT WE MAY GIVE LIFE TO A DEAD LAND , AND QUENCH THE THIRST

مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنْآسِيَ كَثِيرًا ۝ وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ

WE -DISTRIBUTED -CIRCULATED IT	CER- TAINLY	AND	MANY MEN	(AS)	AND	(AS) CATTLE	WE CREATED	-OF -FROM WHAT EVER
---	----------------	-----	-------------	------	-----	----------------	---------------	------------------------------

OF COUNTLESS ANIMALS AND MEN THAT WE HAVE CREATED . [49]

WE DISTRIBUTE THIS WATER

بَيْنَهُمْ لِيَذْكُرُوا ۖ فَآبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝ وَلَوْ

AND IF	(DUE TO) -DISBELIEF -DENIAL -INGRATITUDE	EXCEPT	(OF) THE -PEOPLE -MANKIND	MOST	THEN (HE) REFUSED	THEY -HEED -TAKE LESSON	SO (THAT) BETWEEN THEM
-----------	---	--------	------------------------------------	------	-------------------------	-------------------------------	------------------------------

AMONG THEM SO THAT THEY MAY GLORIFY US , YET MOST PEOPLE

REFUSE TO DO ANYTHING EXCEPT SHOW INGRATITUDE . [50] HAD

شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ۝ فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ

THE -DISBELIEVERS -DENIERS	(YOU) OBEY!	SO DO NOT !	-A WARNER -ONE WHO WARNS	(OF) TOWN	-ALL -EVERY	IN WE -RAISED -SENT	SURELY WE WILLED
----------------------------------	----------------	----------------	--------------------------------	--------------	----------------	------------------------------	------------------------

IT BEEN OUR WILL , WE COULD HAVE SENT A WARNER TO EVERY TOWN , [51]

THEREFORE , DO NOT YIELD TO THE UNBELIEVERS

وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ۝ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ

THE TWO SEAS	(HE) MERGED	(ALONE) (IS) WHO	HE	AND	ONE -BIG -GREAT	A - JIHAD -UTMOST STRIVING / ENDEAVOR- ING	WITH IT	(YOU) -DO JIHAD ! -STRIVE UTMOST ! (AGAINST) THEM	AND
--------------------	----------------	------------------------	----	-----	-----------------------	--	------------	---	-----

AND MAKE JIHAD (STRIVE) AGAINST THEM WITH THIS QUR'AN , A MIGHTY JIHAD

(STRENUOUS STRIVING) . [52] HE IS THE ONE WHO HAS MADE THE TWO SEAS ROLLING,

هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا

BETWEEN	(HE)	A	BITTER	(IS)	THIS	A	QUENCHES	(IS)	THIS
THEM	MADE	N		-SALT		N		SWEET	
(TWO)				-SALTISH			THIRST	(PALATABLE)	

THE ONE SWEET AND FRESH , THE OTHER SALTY AND BITTER ,

AND SET A RAMPART BETWEEN THEM ,

بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ۝ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ

THE	FROM	(HE)	(ALONE IS)	HE	AND	ONE	A	A
						FIRMLY	-BARRIER	
WATER		CREATED	WHO			-HINDERING	-HIND-	
						-OBSTRUCTING	RANCE	PARTITION

AN INSURMOUNTABLE BARRIER . [53]

HE IS THE ONE WHO HAS CREATED MAN FROM WATER ,

بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ۝ وَ

A	ALWAYS ALL	YOUR	(HE)	A	-IN LAWS	A	-LIN-	(HE)	A
N	-ABLE			N		N	EAGE	MADE	-MAN
D	-POWERFUL	-RABB	WAS	D	-KINDRED	D	-KINDRED	(FOR)	-HUMAN
	-OMNIPOTENT	SUSTAINER	(IS)		BY MARRIAGE		BY BLOOD	HIM	BEING

THEN MADE FOR HIM BLOOD RELATIONSHIPS AND OF MARRIAGE

RELATIONSHIPS , YOUR RABB IS INDEED ALL - POWERFUL . [54]

يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۚ وَكَانَ

(HE)	A	(IT)	N	(IT)	N	(OF)	-BESIDES	FROM	THEY
	N	HARMS	O	PROFITS	O				-WORSHIP
WAS	D	THEM	R	THEM	T	ALLAH	-OTHER		-SERVE
							THAN		-OBEY

YET THEY WORSHIP THOSE DEITIES BESIDES ALLAH

WHICH CAN NEITHER HELP NOR HARM THEM , OVER AND ABOVE THIS ,

الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ۝ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَ

A	(AS)	EX-	WE	SENT	NOT	AND	ONE WHO	HIS	-UPON	THE
N	ONE WHO			DOWN						-DISBELIEVER
D	GIVES GLAD	CEPT	YOU				SUPPORTS	-RABB	-AGAINST	-ONE WHO
	TIDINGS						(HELPS)	SUSTAINER		DISBELIEVES

THE UNBELIEVER HAS BECOME A HELPER OF EVERY REBEL AGAINST HIS OWN RABB . [55]

BUT O MUHAMMAD ! WE HAVE SENT YOU ONLY TO PROCLAIM GOOD NEWS AND

نَذِيرًا ۖ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ

(HE)	WHO	EX-	ANY -WAGE	FROM	UPON	ASK	NOT	(YOU)	-A WARNER
WILLED		CEPT	-RE- WARD	IT		YOU (ALL)		SAY !	-ONE WHO -WARNS

TO GIVE WARNING . [56] SAY : " I ASK OF YOU

NO RECOMPENSE FOR THIS WORK EXCEPT THAT HE WHO WANTS ,

أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۚ وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي

WHO	THE ONE	UPON	(YOU)	AND	A	HIS	TO	(HE)	THAT
	EVER LIVING		-TRUST! -RELY!		-WAY -PATH	-RABB -SUSTAINER		-TAKES -ADOPTS	

MAY TAKE THE RIGHT WAY TO HIS RABB . " [57]

PUT YOUR TRUST IN THE EVER - LIVING (ALLAH) WHO

لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ ذُنُوبٌ عِبَادَةً خَيْرًا ۚ

(AS) ONE ALWAYS ALL	(OF) HIS	WITH	DEFI- NITELY	(HE)	AND	WITH HIS	(YOU) -GLORIFY! -PROCLAIM FLAW- LESSNESS	AND	(HE)	(DOES)
-AWARE -INFORMED	SERVANTS	SINS	HE	SUF- FICED		-PRAISE(S) -GRATITUDE			DIES	NOT

NEVER DIES : CELEBRATE HIS PRAISE ,

FOR HE ALONE IS SUFFICIENT TO BE AWARE OF THE SINS OF HIS SERVANTS . [58]

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ

SIX	IN	(IS) BETWEEN	W H E V E R	AND	THE	AND	THE -HEAVENS	(HE)	WHO
		THEM (TWO)			EARTH		-SKIES -HEIGHTS	CREATED	

THE ONE WHO CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH

AND ALL THAT IS BETWEEN THEM IN SIX

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسَعَلُ بِهِ

-WITH -ABOUT	SO	THE -RAHMÂN	THE	-UPON	(HE)	T H E N	(OF)
HIM	(YOU) ASK !	-MOST MERCIFUL	-'ARSH -THRONE	-OVER	-ISTAWÂ -ROSE		DAYS

YÔME (DAYS OR STAGES) , AND THEN ESTABLISHED HIMSELF ON THE THRONE IN A MANNER

THAT SUITS HIS MAJISTY; THE COMPASSIONATE (ALLAH) : AS TO HIS GLORY , ASK

خَيْرًا ٥٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا

WHAT	AND	THEY	FOR THE	(YOU ALL)	FOR	(IT)	WHEN	AND	ONE WHO
		SAID	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	-DO SAJDAH! -PROSTRATE!	THEM	WAS SAID			IS MOST AWARE

THE ONE WHO KNOWS . [59] WHEN IT IS SAID TO THEM ,

" PROSTRATE YOURSELVES BEFORE THE **MOST COMPASSIONATE** , " THEY ASK : "WHO IS THAT

الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٥١ تَبَرَّكَ

(HE) WAS (IS)	(IN) -AVERSION	(IT) INCREASED	AND	YOU -ORDER	-TO -FOR	WE	SHALL (IS)	THE
MOST BLESSED	-DISLIKE	THEM		-COMMAND US	WHAT EVER	-DO SAJDAH -PROSTRATE	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	

MOST COMPASSIONATE ? ARE WE TO PROSTRATE JUST BECAUSE YOU

ORDER US TO ? " IT MERELY INCREASES THEIR DISDAIN . [60] BLESSED

الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَ

AND	A	IN	(HE)	AND	TOWERS	-SKY	THE	IN	(HE)	WHO
	LAMP	IT (HER)	MADE		(CONSTELLATIONS)	-HEAVEN -HEIGHT			CREATED	

IS THE **ONE WHO** HAS DECKED THE SKY WITH CONSTELLATIONS

AND PLACED IN IT A LAMP AND

قَمَرًا مُنِيرًا ٥٢ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً

-ALTERNATING	THE	AND	THE	(HE)	(ALONE IS)	(HE)	AND	ONE	A
-IN SUCCESSION	DAY		NIGHT	MADE	WHO			-RADIANT	
								-GIVING LIGHT	MOON

A SHINING MOON . [61] **HE IS THE ONE WHO** HAS CAUSED

THE NIGHT AND THE DAY TO SUCCEED EACH OTHER ,

لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٥٣ وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ

(OF)	THE	-SERVANTS	AND	(TO BE)	(HE)	OR	(HE)	THAT	(HE)	FOR
-RAHMĀN -MOST MERCIFUL		-WORKERS		-GRATEFUL -THANKFUL	WISHED	AND	-REMEMBERS -TAKES HEED		WISHED	WHO

FOR HIM WHO DESIRES TO LEARN A LESSON OR DESIRES TO RENDER

THANKS . [62] TRUE SERVANTS OF THE **COMPASSIONATE (ALLAH)**

الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ

(HE) ADDRESSED	WHEN	A N D	-GENTLY -HUMBLY (MODESTLY)	THE EARTH	UPON	THEY WALK	THOSE WHO
-------------------	------	-------------	----------------------------------	--------------	------	--------------	--------------

ARE THOSE WHO WALK ON THE EARTH IN HUMILITY

AND WHEN THE IGNORANT PEOPLE ADDRESS THEM ,

الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۖ وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ

THEIR -RABB -SUSTAINER	FOR THEY SPEND NIGHT	THOSE WHO	AND	-SALĀM ! -PEACE !	THEY SAID	THOSE WHO ARE IGNORANT
------------------------------	-------------------------------	--------------	-----	----------------------	--------------	------------------------------

THEY SAY : " PEACE ; " [63]

WHO PASS THE NIGHT PROSTRATING BEFORE THEIR RABB

سُجَّدًا وَقِيَامًا ۖ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا

FROM US	(YOU) -TURN ! -AVERT !	(O) OUR -RABB -SUSTAINER	THEY SAY	THOSE WHO	A N D	(AS) STANDING	A N D	(AS) -DOING SAJDAH -PROS- TRATING
------------	------------------------------	-----------------------------------	-------------	--------------	-------------	------------------	-------------	---

AND STANDING IN PRAYERS ; [64]

WHO SAY : " OUR RABB WARD OFF THE

عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۖ إِنَّهَا سَاءَتْ

HOW -BAD ! -EVIL ! (IT IS)	IN- DEED IT (HER)	A RECOMPENSE / PUNISHMENT -INSEPARABLE -PERMANENT	(IT) WAS	IT (HER) TORMENT	IN- DEED	(OF) HELL	TORMENT
-------------------------------------	----------------------------	--	-------------	------------------------	-------------	--------------	---------

PUNISHMENT OF HELL FROM US ,

FOR ITS PUNISHMENT IS ATROCIOUS [65] - CERTAINLY IT IS AN EVIL

مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۖ وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا

THEY -SQUANDER -ARE EXTRAVAGANT	DID NOT	THEY SPENT	WHEN	THOSE WHO	AND	A PLACE OF STANDING	A N D	(AS) -AN ABODE -A PLACE OF STABLE RESIDENCE
--	------------	---------------	------	--------------	-----	---------------------------	-------------	--

ABODE AND AN EVIL RESTING PLACE ; " [66]

WHO , WHEN THEY SPEND , ARE NEITHER EXTRAVAGANT

وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ٦٤ وَالَّذِينَ لَا

NOT	THOSE	A N D	A (PERFECT)	(OF)	BETWEEN	(IT)	A N D	THEY ARE / BE	DID	A N D
	WHO		-MEDIUM	THAT		WAS		-STINGY -NIGGARDLY	NOT	

NOR STINGY , BUT KEEP THE BALANCE BETWEEN

THOSE TWO EXTREMES ; [67] WHO DO NOT

يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي

WHICH	THE	THEY	N O R	A N D	OTHER	ANY -ILĀH	ALLĀH	WITH	THEY
	SOUL	KILL				-DEITY -GOD			-CALL -INVOKE

INVOKE ANY OTHER GOD BESIDES ALLAH ,

NOR KILL ANY SOUL WHICH

حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ

(HE)	THAT	(HE)	WHO	A N D	THEY COMMIT -ZINĀ -ADULTERY -FORNICATION	N O R	A N D	WITH THE	EX C E P T	ALLĀH	(HE)
(WILL) MEET		DOES	EVER					-HAQQ -RIGHT			-FORBADE -MADE UNLAWFUL

ALLAH HAS MADE SACRED , EXCEPT FOR A JUST CAUSE , NOR COMMIT

FORNICATION - HE THAT DOES THIS SHALL BE PUNISHED FOR

أَثَامًا ٦٥ يُضْعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدُ

(HE) (WILL)	A N D	(OF) THE	(ON)	THE	FOR	(IT) IS	-SINS -TORMENTS
ABIDE ETERNALLY		-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	-TORMENT -PUNISHMENT	HIM	(WILL BE) DOUBLED	-VALLEY OF HELL

HIS SIN , [68] AND HIS PUNISHMENT SHALL BE DOUBLED ON THE DAY

OF RESURRECTION AND IN DISGRACE HE SHALL ABIDE FOREVER , [69]

فِيهِ مُهَانًا ٦٦ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا

ONE -GOOD	A	(HE)	A N D	(HE)	A N D	(HE) -DID	WHO	EX-	(AS) ONE IN	IN
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DEED	DID		BE- LIEVED		-TAWBAH -REPENTED	EVER	CEPT	-DISGRACE -HUMILIATION	IT

EXCEPT THE ONE WHO REPENTS ,

BECOMES A TRUE BELIEVER , AND STARTS DOING GOOD DEEDS ,

فَأُولَٰئِكَ يَبْدِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۖ وَكَانَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	A N D	(INTO)	THEIR (DEEDS)	ALLĀH	(HE) (WILL)	SO
	WAS (IS)		(DEEDS) GOOD	-BAD -EVIL		TOTALLY CHANGE	THOSE

FOR THEN ALLAH WILL CHANGE HIS EVIL DEEDS INTO GOOD ,

AND ALLAH IS

غَفُورًا رَحِيمًا ٤٠ وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ

(HE) -REPENTS	SO	(DEED) ONE	(HE)	A N D	(HE) -REPENTED	WHO	A N D	(AND) ONE	MOST
-DOES TAWBAH	INDEED HE	-GOOD -RIGHTEOUS	DID		-DID TAWBAH	EVER		ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIVING

MOST FORGIVING , MOST MERCIFUL . [70]

HE THAT REPENTS AND DOES GOOD DEEDS , HAS TRULY TURNED

إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ٤١ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا

THEY	WHEN	A N D	THE	THEY	NOT	THOSE	A N D	A DEFINITE	ALLĀH	TO
PASSED			FALSE- HOOD	BEAR WITNESS TO		WHO		-TAWBAH -REPENTANCE		

TO ALLAH WITH GOOD TURNING . [71] THOSE ARE THE ONES WHO

DO NOT BEAR WITNESS TO FALSEHOOD AND , IF THEY EVER PASS

بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ٤٢ وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ

THEIR (OF)	WITH	THEY	WHEN	THOSE	A N D	(AS) ONE	THEY	WITH / BY THE
-RABB -SUSTAINER	-VERSES -SIGNS	WERE REMINDED		WHO		-NOBLE -DIGNIFIED	PASSED	LAGHW -USELESS PASTIME

BY FUTILITY , PASS WITH DIGNITY . [72]

WHO , WHEN REMINDED ABOUT THE REVELATIONS OF THEIR RABB ,

لَمْ يَخْزَوْا عَلَيْهَا صَمًّا وَعُمْيَانًا ٤٣ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ

THEY	THOSE	A N D	(AS)	A N D	(AS)	UPON	THEY	DID
SAY	WHO		ONES BLIND		ONES DEAF	IT (HER)	FALL	NOT

DO NOT TURN A BLIND EYE AND A DEAF EAR TO THEM . [73]

WHO PRAY :

رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَ

AND	(OF)	-COMFORT	OUR	AND	OUR	FROM	-ON -FOR	(YOU)	OUR (O)
	EYES	-COOLNESS	-CHILDREN -OFFSPRING		SPOUSES	US	-GIFT! -BESTOW!	-RABB -SUSTAINER	

" OUR RABB ! MAKE OUR WIVES AND OUR CHILDREN

TO BE THE COMFORT OF OUR EYES , AND

اجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾ أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ

HIGH	THEY ARE (WILL BE)	THOSE	-IMÂM	THOSE WHO FOR (YOU)
-ROOM -CHAMBER	-RECOMPENSED -REWARDED		-LEADER	-ADOPT TAQWA -ARE ALLAH CONSCIOUS MAKE !

MAKE US LEADERS OF THE RIGHTEOUS . " [74] SUCH ARE THE ONES

WHO WILL BE REWARDED WITH THE LOFTY PLACES IN PARADISE

بِمَا صَبَرُوا وَيُلْقُونَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾ خَالِدِينَ

(AS) ONES WHO	-SALÂM !	AND	GREETING	IN	THEY ARE	AND	THEY ENDURED WITH	BE-CAUSE
ABIDE ETERNALLY	-PEACE !			IT (HER)	MET (WITH)		-SABR -PATIENCE -FORTITUDE	OF WHAT

FOR THEIR PATIENCE , WHEREIN THEY SHALL BE WELCOMED WITH

GREETINGS AND SALUTATION . [75] THEY SHALL LIVE FOREVER

فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾ قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي

MY	-WITH -TO	(HE) -CARES	NOT	(YOU)	(AS) A PLACE OF	AND	(AS) -AN ABODE	HOW -GOOD !	IN
-RABB -SUSTAINER	YOU (ALL)	-IS CONCERNED		SAY !	-STANDING -RESTING		-A STABLE RESIDENCE	-BEAUTIFUL ! -EXCELLENT ! (IT IS)	

IN THAT EXCELLENT DWELLING AND EXCELLENT RESTING PLACE ! [76]

O MUHAMMAD SAY : " MY RABB DOES NOT CARE AT ALL

لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

-INSEPERABLE -INEVITABLE	(IT)	SO	YOU (ALL)	SO	YOUR	IF
-CLINGING (NECESSARY)	(WILL) BE	-WILL -SHORTLY	BELIED	FACT	-CALL -INVOKING	NOT

IF YOU INVOKE HIM OR NOT. NOW THAT YOU HAVE REJECTED HIS

REVELATION ,SOON YOU WILL FACE THE INEVITABLE PUNISHMENT . " [77]

(٢٦) سُورَةُ الشُّعْرَاءِ مَكِّيَّةٌ (٢٤) رُكُوعَاتُهَا ١١

RUKŪ' SECTION } 11	MAKKAN (97) ASH-SHU'ARA' (THE POETS) -SHU'ARA' -POETS	-SŪRAH -CHAPTER } 26	ĀYĀT VERSES } 227
--------------------	---	----------------------	-------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM THE	-RAHMAN THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

طَسَمَ ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢ لَعَلَّكَ بَاخِعٌ

(ARE)		THE	(OF)		(ARE)		TĀ
ONE WHO	PERHAPS	ONE	THE	(ARE)	THAT	SĪN	
KILLS WITH GRIEF	YOU	-MANIFEST -CLEAR	BOOK	VERSES (THOSE)	MĪM		

TUĀ SEEN MEEM . [1] THESE ARE VERSES OF THE GLORIOUS BOOK . [2]

O MUHAMMAD , YOU WILL PERHAPS FRET YOURSELF TO DEATH WITH GRIEF

نَفْسِكَ ٣ لَا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٤ إِنْ نَشَأْ نُذِرْ عَلَيْهِمْ

UPON	(WOULD)	WE	IF	-BELIEVERS	THEY	THAT	YOUR
THEM	SEND DOWN	WILL		-ONES WHO BELIEVE	BE	NOT	-SELF -SOUL

BECAUSE THEY DO NOT BELIEVE . [3]

IF WE WANTED , WE COULD SEND DOWN UPON THEM

مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ٥

ONES WHO	FOR	THEIR	SO	A	THE	FROM
BOW IN HUMILITY	IT (HER)	NECKS	-BECAME -REMAINED	SIGN	SKY	

A SIGN FROM THE HEAVEN BEFORE WHICH THEY WOULD BEND

THEIR NECKS IN SUBMISSION , BUT THAT IS NOT WHAT WE WANT . [4]

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ

FROM	THEY	EXACTLY	ONE	THE	F	ANY	FROM	(IT)	N	A
IT	WERE		NEW	-RAHMAN -MOST MERCIFUL	R O M	-DHIKR REMIN- DER		COMES (TO)	OT	ND

THEY HAVE BEEN TURNING THEIR BACKS ON EACH FRESH WARNING

THAT COMES TO THEM FROM THE COMPASSIONATE (ALLAH) . [5]

مُعْرِضِينَ ٥ فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

WITH	THEY	(OF)	SPECIAL	WILL (SOON)	THEY	SO	ONES WHO
IT	WERE	WHAT	NEWS	(IT) COMES(TO) THEM	BELIED	IN FACT	-TURN AWAY -REFRAIN

BUT NOW THAT THEY HAVE REJECTED THE WARNING , THEY WILL

SOON COME TO KNOW THE REALITY OF WHAT THEY HAVE BEEN

يَسْتَهْزِءُونَ ٦ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا

WE	HOW	THE	TO-	THEY	DID ?	THEY
MADE TO GROW	-MANY -MUCH	EARTH	WARDS	SEE	AND NOT	MOCK

MOCKING AT . [6]

HAVE THEY NOT LOOKED AT THE EARTH TO SEE HOW **WE** HAVE CAUSED

فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ٧ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ٨ وَمَا

NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	ONE -FINE	(OF)	-ALL	-FROM	IN
		A SIGN		IN		-GENER- OUS	PAIR(S)	-EVERY	-OF	IT (HER)

ALL KINDS OF NOBLE PAIRS TO GROW IN IT ? [7]

SURELY , IN THIS , THERE IS A SIGN ;

كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٩ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ

(IS)	THE	SURELY	YOUR	IN-	AND	-BELIEVERS	MOST	(HE)
ALWAYS ALL				DEED		-ONES WHO BELIEVE	(OF) THEM	WAS
-MIGHTY -POWERFUL	HE (ALONE)	-RABB -SUSTAINER						

YET , MOST OF THEM DO NOT BELIEVE . [8]

SURELY , YOUR **RABB** IS THE **ONE** WHO IS THE **MIGHTY** AS WELL AS

الرَّحِيمُ ١٠ وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ

THE	(YOU)	THAT	-MŪSĀ	YOUR	(HE)	WHEN	AND	(AND) THE
-NATION -PEOPLE	COME ! (TO)		-MOSES	-RABB -SUSTAINER	CALLED OUT			-RAHĪM
								-ALWAYS ALL MERCIFUL

THE **MERCIFUL** . [9] REMIND THEM OF THE STORY

WHEN YOUR **RABB** CALLED MUSA (MOSES) AND SAID : “ GO TO THE

الظَّالِمِينَ ١٠ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ١١ أَلَا يَتَّقُونَ ١٢ قَالَ رَبِّ

(O)	THEY	(OF)			
MY	(HE)	-ADOPT TAQWĀ	NOT	DO ?	(OF)
-RABB		-BECOME ALLĀH			-FIR'AWN
SUSTAINER	SAID	CONSCIOUS			-NATION
					THOSE WHO
					-DO WRONG
					-ARE UNJUST

WICKED PEOPLE , [10] THE PEOPLE OF FIR'AUN (PHAROAH) .

HAVE THEY NO FEAR ? " [11] MUSA SUBMITTED , SAYING : " MY RABB !

إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ١٣ وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا

NOT	AND	MY	(IT)	AND	THEY	THAT	I	IN-
			-TIGHTENS		(WILL)			DEED
			-BECOMES		BELIE			
			NARROW		ME		FEAR	

I FEAR THAT THEY WILL REJECT ME . [12]

MY BREAST FEELS CRAMPED AND

يُنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَيَّ هَارُونَ ١٣ وَلَهُمْ عَلَى

-UPON	(IS)	AND	-HĀRŪN	TO	SO	MY	(IT)
-AGAINST	FOR						MOVES
ME	THEM		-AARON	(FOR)	(YOU)	TONGUE	(EXPRESSES
					SEND !		WELL)

MY TONGUE IS NOT ELOQUENT ; SEND HAROON (AARON) . [13]

THEY HAVE

ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ١٤ قَالَ كَلَّا فَادْهَبَا

SO	-NEVER !	(HE)	THEY	THAT	SO	A
(YOU TWO)			(WILL)			
GO !	-NAY	SAID	KILL		FEAR	SIN
	BUT		ME			

A CHARGE OF MANSLAUGHTER AGAINST ME AND I FEAR THEY MAY PUT ME

TO DEATH . " [14] ALLAH SAID : "INDEED NOT ! PROCEED , BOTH OF YOU ,

بَايْتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ١٥ فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا

THEN	-FIR'AWN	SO	(ARE)	WITH	IN-	WITH
			ONES WHO		DEED	
(YOU TWO)		(YOU TWO)	LISTEN / HEAR	YOU		OUR
SAY !	-PHAROAH	COME TO !	ATTENTIVELY	(ALL)	WE	SIGNS

WITH OUR SIGNS ; SURELY WE ARE WITH YOU , LISTENING . [15]

GO TO FIR'ON AND TELL HIM :

إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾ أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيَّ

-BANĪ	WITH	(YOU)	THAT	(OF) -WORLDS	THE	(OF) -RABB	(ARE) -RASŪL	IN- DEED
-CHIL- DREN	US	SEND !		-UNIVERSE -ALL CREATURES		-SUS- TAINER	-MESSEN- GER	WE

" WE ARE THE RASOOLS FROM THE RABB OF THE WORLDS . [16]

YOU SHOULD SEND US THE CHILDREN

إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾ قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ

YOU	A N D	(AS)	-IN -AMONG	WE -SUSTAIN -RAISE -BRING UP	DID ?	(HE)	(OF) -ISRĀ'ĪL (YA'QŪB)
-TARRIED -REMAINED		A CHILD	US	YOU	NOT	SAID	-ISRAEL (JACOB)

OF ISRAEL . " [17] WHEN THEY WENT TO FIR'ON AND CONVEYED THE MESSAGE

OF ALLAH , HE SAID : " DID WE NOT CHERISH YOU WHEN YOU WERE A CHILD ?

فِينَا مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾ وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي

WHICH	YOUR	ONE	YOU	AND	YEARS	YOUR	FROM	-IN -AMONG
	DOING (DEED)		DID			AGE		US

DID YOU NOT STAY SEVERAL YEARS OF YOUR LIFE AMONG US ? [18]

THEN YOU DID WHAT YOU DID ;

فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا

I	A N D	THEN	I	DID	(HE)	THOSE WHO ARE	(ARE)	YOU	A N D	YOU
			IT (HER)	SAID		-UNGRATEFUL -DENIERS	FROM			DID

YOU ARE SO UNGRATEFUL ! " [19]

MUSA REPLIED : " I DID THAT WHEN I WAS

مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾ فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ

(HE)	SO	FEARED	WHEN	FROM	SO	THOSE WHO	(AM)
-GIFTED -BESTOWED	YOU (ALL)			YOU (ALL)	I FLED	WERE ASTRAY	FROM

A MISGUIDED YOUTH . [20]

I FLED FROM YOU ALL BECAUSE I FEARED YOU ;

لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾ وَتِلْكَ

THAT	A N D	THOSE WHO	FROM	(HE) MADE	A N D	A -WISDOM	MY	FOR
		ARE SENT (MESSENGERS)		ME		-JUDGE- MENT	-RABB -SUSTAINER	ME

BUT NOW MY RABB HAS GRANTED ME WISDOM

AND APPOINTED ME AS ONE OF HIS RASOOLS . [21]

نِعْمَةً تَمْنَاهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدَتْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾ قَالَ

(HE)	(OF) -ISRĀ'IL (YA'QŪB)	-BANĪ	YOU	THAT	UPON	YOU -FAVORED -REPROACHINGLY	(IS)
SAID	-ISRAEL (JACOB)	-CHIL- DREN	ENSLAVED		ME	IT REMINDE	BOUNTY

IS IT A FAVOR WITH WHICH YOU TAUNT ME ,

THAT YOU HAVE ENSLAVED THE CHILDREN OF ISRAEL ? " [22]

فَرَعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾ قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ

(OF) -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	THE	-RABB	(HE)	(OF) -WORLDS	THE	(IS) -RABB	W H A T ?	A N D	-FIR'AWN
		-SUS- TAINER	SAID	-UNIVERSE -ALL CREATURES		-SUS- TAINER			-PHARAOH

FIR'AUN SAID : " WHO IS THIS RABB OF THE WORLDS ? " [23]

MUSA REPLIED : " HE IS THE RABB OF THE HEAVENS

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾ قَالَ لِمَنْ

-TO -FOR	(HE)	ONES WHO -ARE CONVINCED	YOU (ALL)	IF	(IS) BETWEEN	W H E N E V E R	A N D	THE	A N D
WHO EVER	SAID	-BELIEVE WITH CONVICTION	WERE		THEM (TWO)			EARTH	

AND THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM ,

IF YOU REALLY CARE TO BELIEVE . " [24] FIR'AUN SAID TO THOSE

حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُم

YOUR -FATHERS -FOREFATHERS	(OF) -RABB -SUS- TAINER	A N D	YOUR -RABB -SUSTAINER	(HE)	YOU (ALL)	DO ?	(ARE) AROUND
			SAID		HEAR / LISTEN ATTENTIVELY	NOT	HIM

AROUND HIM , " DO YOU HEAR THAT ? " [25]

MUSA CONTINUED : " HE IS YOUR RABB AND THE RABB OF YOUR FOREFATHERS . " [26]

الْأَوَّلِينَ ٢٣ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ

TOWARDS	(HE)	WHO	YOUR	IN-	(HE)	THOSE WHO
YOU (ALL)	WAS SENT		-RASUL -MESSENGER	DEED	SAID	ARE FIRST

FIR'AUN INTERJECTED : " THIS RASOOL OF YOURS ,

WHO HAS BEEN SENT TO YOU , IS

لَمَجْنُونٌ ٢٤ قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا

(IS)	W	E	(OF)	(OF)	THE	-RABB	(HE)	(IS)	SURELY
BETWEEN	H	A	THE	THE				ONE	
THEM	A	N				-SUS-	SAID	-MAD	
(TWO)	T	D	WEST	EAST	TAINER			-POSSESSED	

CRAZY . " [27] MUSA CONTINUED :

" HE IS THE RABB OF THE EAST AND WEST AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM .

إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٨ قَالَ لَئِنْ اتَّخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي

BESIDES	AN	YOU	SURELY	(HE)	YOU (ALL)	YOU	IF
(OF)	-ILĀH					(ALL)	
ME	-DIETY	TOOK	IF	SAID	-USE INTELLECT	WERE	
	-GOD				-RATIONALIZE		

IF YOU WOULD ONLY CARE AND TRY TO UNDERSTAND . " [28]

AT THIS , FIR'ON WHO DID NOT WANT TO LISTEN ANYMORE SAID : " IF YOU SERVE ANY OTHER GOD BESIDES ME ,

لَجَعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ٢٩ قَالَ أَوَلَوْ جُنْتُكَ بِشَيْءٍ

WITH	I	EVEN	W	(HE)	THOSE WHO	FROM	SURELY
	CAME		H	ARE ONES			I (WILL)
A	↓		A	-IMPRISONED			DEFINITELY MAKE
THING	BROUGHT	IF	T	-MADE PRISONERS			YOU
	YOU		?				

I SHALL HAVE YOU THROWN INTO PRISON . " [29]

AT THIS , MUSA SAID : " WHAT IF I SHOW YOU A CONVINCING SIGN ? " [30]

مُبِينٍ ٣٠ قَالَ فَاتِّبِعْهُ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣١

THOSE WHO	FROM	YOU	IF	WITH	COME !	(HE)	ONE
ARE		WERE		IT	↓	SAID	-CLEAR
TRUTHFUL					BRING!		-MANIFEST

FIR'ON SAID : " GO AHEAD ,

SHOW IT IF YOU ARE OF THE TRUTHFUL . " [31]

فَالْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ

HIS	(HE) -PULLED	AND	ONE	(IS) A	IT	SO -SUDDENLY	HIS	THEN (HE)
HAND	OUT -DREW OUT		-MANIFEST -CLEAR	SERPENT	(SHE)	-LO ! -BEHOLD!	-STAFF -STICK	-CAST -THREW

HEARING THIS , MUSA THREW DOWN HIS STAFF , AND THEREUPON IT
CHANGED INTO VERITABLE SERPENT . [32] THEN HE DREW FORTH HIS HAND

فَإِذَا هِيَ بَيَظًا لِلنَّاظِرِينَ ﴿٣٣﴾ قَالَ لِمَلَأَ حَوْلَهُ إِنَّ

IN-	AROUND	TO -FOR	(HE)	FOR	(IS) ONE	IT	THEN -SUDDENLY
DEED	HIM	THE CHIEFS	SAID	THOSE WHO BEHOLD	WHITE	(SHE)	-LO ! -BEHOLD!

AND IT BECAME SHINING BRIGHT FOR THE SPECTATORS . [33] AFTER WITNESSING
BOTH THE MIRACLES , FIR'AUN (PHAROAH) SAID TO THE CHIEFS AROUND HIM :

هَذَا السَّحَرُ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ

YOUR	FROM	(HE) -TAKES OUT	THAT	(HE)	ONE -WELL VERSED	(IS) SURELY	THIS
LAND		-DRIVES OUT YOU (ALL)		WANTS	-MOST KNOWING	A -MAGICIAN -SORCERER	

" THIS FELLOW IS CERTAINLY A SKILLED MAGICIAN , [34]

WHO SEEK TO DRIVE YOU OUT FROM YOUR LAND BY THE

بِسِحْرِهِ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾ قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ

(YOU)	A N D	HIS	A N D	-PUT OFF ! -DETAIN ! -GIVE RES- PITE TO !	THEY	YOU (ALL)	SO	-BY -WITH
SEND !		BROTHER		HIM	SAID	-COMMAND -ORDER	WHAT	HIS -MAGIC -SORCERY

FORCE OF HIS MAGIC . NOW WHAT IS YOUR ADVICE ? " [35]

THEY SUBMITTED : " PUT HIM AND HIS BROTHER OFF FOR A WHILE , AND DISPATCH

فِي الْمَلَكِينَ حَشِرِينَ ﴿٣٦﴾ يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

ONE -WELL VERSED	(OF) GREAT -MAGI- CIAN	WITH	(CONSEQUENTLY) THEY (WILL) COME	ONES WHO -GATHER	THE	IN
-MOST KNOWING	-SORCERERS	-ALL -EVERY	↓ BRING (TO) YOU	-ASSEMBLE (SCATTERED ONES)	CITIES	

HERALDS TO THE VARIOUS CITIES [36]

TO BRING YOU EVERY SKILLED MAGICIAN . " [37]

فَجِئَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝ وَقِيلَ

(IT)	AND	ONE	(OF) A	FOR	I	SO
WAS SAID		KNOWN	DAY	APPOINTED TIME	-MAGICIANS -SORCERERS	-GATHERED -ASSEMBLED

SO THE MAGICIANS WERE BROUGHT TOGETHER AT THE APPOINTED TIME

ON A FIXED DAY . [38] THE PEOPLE WERE MOTIVATED THROUGH SAYING :

لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ۝ كَعَلْنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ

THE	WE (WILL)	PERHAPS	ONES WHO ASSEMBLE / GATHER	YOU	-ARE ?	TO /FOR THE
-MAGICIANS -SORCERERS	FOLLOW	WE	(THEMSELVES) TOGETHER	(ALL)	-WILL ?	-MANKIND -PEOPLE

" WOULD YOU COME TO THE GATHERING ? [39]

SO THAT WE MAY FOLLOW THE MAGICIANS

إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۝ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا

THEY	THE	(HE)	SO	(ARE) THOSE WHO -OVERCOME	(ONLY)	THEY	IF
SAID	-MAGICIANS -SORCERERS	CAME	WHEN	-CONQUER -ARE VICTORIOUS	THEY	WERE	

IF THEY ARE DOMINANT . " [40]

WHEN THE MAGICIANS ARRIVED , THEY ASKED

لِفِرْعَوْنَ أَيُّنَا لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۝

(ARE) THOSE WHO -OVERCOME	(ONLY)	WE	IF	SURELY A	FOR	IS ?	TO -FOR
-CONQUER -ARE VICTORIOUS	WE	WERE		-WAGE -REWARD	US	INDEED	-FIR'AWN -PHARAOH

FIR'AUN : " SHALL WE GET A REWARD IF WE ARE DOMINANT ? " [41]

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَئِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝ قَالَ لَهُمُ مُوسَى

-MUSĀ	TO -FOR	(HE)	THOSE WHO	(ARE) SURELY	THEN	IN- DEED	AND	YES	(HE)
-MOSES	THEM	SAID	ARE BROUGHT NEAR	FROM		YOU (ALL)			SAID

FIR'AUN REPLIED : " YES OF COURSE ! YOU WILL EVEN BE MADE

MY COURTIER . " [42] MUSA SAID TO THEM :

الْقَوْمَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٢٣﴾ فَالْقُوا حَبَالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ

THEIR	AND	THEIR	THEY	SO	(ARE) ONES TO	YOU	W H A T	(YOU ALL) -CAST !
-STAFFS -STICKS		ROPES	-THREW -CAST OFF		-THROW -CAST	(ALL)		-THROW! -PUT !

" CAST DOWN WHAT YOU ARE GOING TO CAST . " [43]

THEREUPON , THEY CAST DOWN THEIR ROPES AND STAFFS ,

وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٢٤﴾ فَأَلْقَى

THEN (HE)	(ARE) THOSE WHO -OVER COME / POWER	SURELY	IN-DEED	(OF) -FIR'AWN	BY ! -POWER	THEY	AND
-THREW -CAST	-CONQUER -ARE VICTORS	WE	WE	-PHARAOH	-MIGHT -HONOR	SAID	

SAYING : " BY THE GLORY OF FIR'AUN , WE SHALL BE THE WINNERS . " [44]

THEN MUSA THREW DOWN

مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٢٥﴾ فَأَلْقَى

(HE)	THEY	WHAT	(IT / SHE)	IT	SO	HIS	-MUSĀ
WAS THROWN	FALSELY MAKE	EVER	SWALLOWS	(SHE)	-SUD- DENLY -LO ! -BEHOLD!	-STAFF -STICK	-MOSES

HIS STAFF , AND LO ! IT SWALLOWED WHAT THEY PRODUCED . [45]

AT THIS ,

السَّحَرَةُ سُجِدِينَ ﴿٢٦﴾ قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

(OF)	THE	IN	WE	THEY	(AS)	THE
-WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES		-WITH			ONES WHO	
	-RABB -SUSTAINER	BELIEVED	SAID		-DO SAJDAH -PROSTRATE	-MAGICIANS -SORCERERS

ALL THE MAGICIANS FELL IN PROTRATION , [46]

SAYING : " WE BELIEVE IN THE RABB OF THE WORLDS . [47]

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٢٨﴾ قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ

(OF)	BEFORE	IN -FOR	YOU (ALL)	(HE)	(OF)	(OF)	-RABB
					-HĀRŪN	-MUSĀ	
THAT		HIM	BELIEVED	SAID	-AARON	-MOSES	-SUS- TAINER

THE RABB OF MUSA (MOSES) AND HAROON (AARON) . " [48]

FIR'AUN SHOUTED : " HOW DARE YOU BELIEVE IN HIM BEFORE

اذن لكم، إنه لكبيركم الذي علمكم السحر

THE	(HE) TAUGHT	WHO	(IS) SURELY	INDEED	-TO -FOR	GAVE
-MAGIC -SORCERY	YOU (ALL)		YOUR -BIG -SENIOR	HE	YOU (ALL)	PER- MISSION

I GIVE YOU PERMISSION ?

HE MUST BE YOUR MASTER WHO TAUGHT YOU THE WITCHCRAFT .

فلسوف تعلمون ه لا قطعن أيديكم وأرجلكم من

FROM	YOUR	A N D	YOUR	SURELY I (WILL)	YOU (ALL)	SO SURELY
	FEET (LEGS)		HANDS	DEFINETLY CUT INTO PIECES	(WILL) KNOW	-WILL -SHORTLY

BUT SOON YOU SHALL FIND OUT .

I WILL CUT OFF YOUR HANDS AND YOUR FEET ON

خلاف ولا وصلبكم أجمعين ٢٩ قالوا لا ضير

ANY HARM	NOT	THEY	(AS) ALL	SURELY I (WILL)	A N D	OPPOSITE
NO PROBLEM		SAID	(TOGETHER)	DEFINETLY CRUCIFY YOU (ALL)		(SIDES)

OPPOSITE SIDES AND CRUCIFY YOU ALL . " [49]

THEY REPLIED : " WE DON'T CARE !

إننا إلى ربنا منقلبون ٥٠ إننا نطمع أن يغفر لنا

FOR	(He)	THAT	WE	INDEED	(ARE) ONES WHO	OUR	(ONLY)	IN- DEED
US	FOR- GIVES	-COVET -HOPE	WE		RETURN	-RABB -SUSTAINER	TO	WE

WE ARE GOING TO RETURN TO OUR RABB ANYWAY . [50]

WE ONLY DESIRE THAT OUR RABB MAY FORGIVE US

ربنا خطيئنا أن كنا أول المؤمنين ٥١ وأوحينا

WE	A N D	(OF) THOSE WHO	FIRST	WE	THAT	OUR -SINS	OUR
-REVEALED -INDICATED		-BELIEVE -ARE BELIEVERS		WERE		-FAULTS -MISTAKES	-RABB -SUSTAINER

OUR SINS , AS WE ARE THE FIRST TO BELIEVE . " [51]

WE REVEALED

إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

(ARE) ONES WHO ARE	INDEED	MY	WITH (YOU) TRAVEL!	THAT	-MUSĀ	-TO
-FOLLOWED -PURSUED	YOU (ALL)	-SERVANTS -WORSHIPPERS	BY NIGHT		-MOSES	-TO- WARDS

TO MUSA (MOSES) , SAYING : "SET OFF WITH MY SERVANTS

BY NIGHT AND BEWARE THAT YOU WILL BE PURSUED . " [52]

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾ إِنَّ هَؤُلَاءِ

THESE	INDEED	ONES WHO ASSEMBLE	THE	IN	-FIR'AWN	SO
		GATHER TOGETHER (THOSE SCATTERED)	CITIES		-PHARAOH	(HE) SENT

FIR'AUN (PHARAOH) SENT HERALDS TO ALL THE CITIES , [53]

AND TO MOBILIZE HIS PEOPLE HE SAID : " THESE ISRAELITES

لَشَرِذْمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٥﴾ وَ

AND	SURELY	(ARE) FOR	INDEED	AND	ONES	(ARE) SURELY
	ONES WHO ENRAGE	US	THEY		-SMALL -FEW	A (WEAK) SMALL GROUP

ARE BUT A HANDFUL OF PEOPLE , [54]

WHO HAVE PROVOKED US MUCH ; [55]

إِنَّا لَجَمِيعٌ حَازِرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَ

A N D	GARDENS	FROM	WE -TOOK OUT -EXPULLED THEM	SO	ONES WHO ARE -CAUTIOUS -ALERT -FORE WARNED	(ARE) SURELY ALL ASSEMBLED	INDEED WE
-------------	---------	------	-----------------------------------	----	---	-------------------------------------	--------------

WHILE WE HAVE A LARGE ARMY , WELL PREPARED . " [56]

THUS DID WE MAKE THEM LEAVE THEIR GARDENS AND

عُيُونٍ ﴿٥٧﴾ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾ كَذَٰلِكَ ط

A N D	-LIKEWISE	ONE	A PLACE (OF STANDING)	A N D	TREASURES	A N D	SPRINGS
	-THUS	-NOBLE -HONORABLE					

THEIR WATER SPRINGS , [57] THEIR TREASURES AND SUMPTUOUS DWELLINGS . [58]

THIS IS HOW THEY WERE MADE TO LOSE , WHILE ON THE OTHER HAND

أَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ فَاتَّبَعُوهُمْ مَشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

(AS) ONES	THEY -FOLLOWED -PURSUED	SO	(OF) -ISRĀ'ĪL (YA'QŪB)	-BANĪ	WE MADE INHERITORS
AT SUNRISE	THEM		-ISRAEL (JACOB)	-CHILD- REN	IT (HER / THEM)

WE MADE THE CHILDREN OF ISRAEL INHERITORS OF SUCH THINGS . [59]

AT SUNRISE THE EGYPTINS PURSUED THEM . [60]

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

(ARE) ONES WHO ARE	SURELY	IN- DEED	(OF) -MŪSĀ	COM-	(HE)	THE	(HE) SAW	SO
-OVERTAKEN -CAUGHT		WE	-MOSES	PANIONS	SAID	TWO GROUPS	(EACH OTHER)	WHEN

WHEN THE TWO HOSTS CAME FACE TO FACE , THE COMPANIONS OF

MUSA CRIED OUT : " WE ARE SURELY OVERTAKEN . " [61]

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾ فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ

TO	WE	THEN	WILL (SOON)	MY	(IS) WITH	IN-	-NAY	(HE)
	-REVEALED -INDICATED	(HE) GUIDES ME	-RABB -SUSTAINER	ME	DEED	-RATHER	SAID	

MUSA SAID : "NOT AT ALL ! MY RABB IS WITH ME ;

HE WILL SHOW ME A WAY OUT " . [62] THEN WE REVEALED OUR WILL TO

مُوسَى أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ

-ALL	SO	(IT)	SO	THE	YOUR	WITH	(YOU)	THAT	-MŪSĀ
-EACH	(IT) WAS	PARTED (ITSELF)	SEA	-STAFF -STICK	STRIKE !				-MOSES

MUSA : " STRIKE THE SEA WITH YOUR STAFF , "

AND THE SEA WAS CLEFT ASUNDER , EACH PART STOOD

فَرَقٍ كَالطُّوْدِ الْعَظِيمِ ۚ وَأَزَلَفْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٣﴾ وَ

AND	THE	THERE	WE	AND	THE	LIKE THE	(OF)
	OTHERS		BROUGHT NEAR		-BIG -GREAT	-MOUNT -CLIFF	PART

LIKE A MIGHTY MOUNTAIN . [63]

WE MADE THE OTHER PARTY (FIR'AUN AND HIS ARMY) FOLLOW THEM . [64]

أَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ٦٥ ثُمَّ أَغْرَقْنَا

WE	THEN	ALL	(ARE) WITH	WHO	AND	-MUSĀ	WE
DROWNED		(TOGETHER)	HIM	EVER		-MOSES	-SAVED -RESCUED

WE DELIVERED MOSA AND ALL WHO WERE WITH HIM ; [65]

AND DROWNED

الْآخَرِينَ ٦٦ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ٦ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

MOST	(HE)	NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)	IN-	THE
(OF) THEM	WAS			A SIGN		IN	DEED	OTHERS

THE OTHERS . [66] SURELY , THERE IS A LESSON IN THIS :

YET , MOST OF THESE PEOPLE DO NOT LEARN THIS LESSON TO

مُؤْمِنِينَ ٦٧ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٦٨ وَاتْلُ

(YOU) RECITE!	AND	(AND)	THE	(IS)	THE	SURELY	YOUR	IN-	AND	-BELIEVERS
(IN SE- QUENCE)		ALWAYS ALL MERCIFUL	ALWAYS ALL MIGHTY	(ONLY) HE	-RABB -SUSTAINER	DEED				-ONES WHO BELIEVE

BECOME BELIEVERS . [67] SURELY , YOUR RABB IS THE MIGHTY

AS WELL AS THE MERCIFUL . [68] NARRATE

عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ٦٩ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٧٠

YOU (ALL)	WH	HIS	AND	-TO -FOR	(HE)	WH	(OF) -IBRĀHĪM	NE	UPON
WORSHIP	AT	-NATION -PEOPLE		HIS FATHER	SAID	EN	-ABRAHAM	WS	THEM

TO THEM THE STORY OF IBRAHEEM , [69] WHEN HE ASKED HIS

FATHER AND HIS PEOPLE : " WHAT IS THAT WHICH YOU WORSHIP ? " [70]

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظِلُّ لَهَا عُكْفِينَ ٧١ قَالَ هَلْ

DO ?	(HE)	ONES WHO	FOR	so WE (WILL)	IDOLS	WE	THEY
	SAID	ARE DEVOTED	IT (HER)	-REMAIN -CONTINUE TO BE		WORSHIP	SAID

THEY REPLIED : " WE WORSHIP IDOLS , AND SIT BESIDE THEM

WITH ALL DEVOTION . " [71] IBRAHEEM ASKED : " DO

يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ٤٢ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ٤٣

THEY	OR	THEY BENEFIT	OR	YOU (ALL)	WHEN	THEY HEAR
HARM		YOU (ALL)		CALL		YOU (ALL)

THEY HEAR YOU WHEN YOU CALL ON THEM ? [72]

CAN THEY HELP YOU OR HARM YOU ? " [73]

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ٤٤ قَالَ

(HE)	THEY	-LIKEWISE	OUR	WE	-NAY	THEY
SAID	DO	-THUS	-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	-RATHER	SAID

THEY REPLIED : " NO ! BUT WE FOUND OUR FOREFATHERS DOING SO . " [74]

IBRAHEEM SAID :

أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٤٥ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ

YOUR	A N D	YOU	YOU (ALL)	YOU (ALL)	W H A T	THEN YOU (ALL)	D I D ?
-FATHERS -FOREFATHERS		(ALL)	WORSHIP	WERE		-SAW -CONSIDERED	

" HAVE YOU EVER SEEN WITH OPEN EYES THESE WHICH YOU HAVE
BEEN WORSHIPPING [75] - YOU AND YOUR FOREFATHERS ? [76]

الْأَقْدَمُونَ ٤٦ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ٤٧

(OF) -WORLDS	THE	-RABB	EX- CEPT	FOR	(ARE)	SO	THOSE WHO
-UNIVERSE -ALL CREATURES		-SUS- TAINER		ME	ENEMY (ENEMIES)	INDEED THEY	ARE ANCIENT

THEY ARE ALL ENEMIES TO ME ;

EXCEPT THE RABB OF THE WORLDS , [77]

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ٤٨ وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَ

A N D	(HE) FEEDS	HE	WHO	A N D	(HE) GUIDES	THEN	(HE) CREATED	WHO
ME				ME		HE	ME	

WHO CREATED ME , THEN HE GAVE ME GUIDANCE . [78]

HE IS THE ONE WHO GIVES ME FOOD AND

يُسْقِيَن ۝ وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِين ۝ وَالَّذِي

WHO	AND	(HE) -HEALS -GRANTS RECOVERY TO ME	THEN	I	WAS (BECAME) SICK	WHEN	AND	(HE) GIVES TO DRINK (TO) ME
-----	-----	--	------	---	-------------------------	------	-----	--------------------------------------

DRINK , [79]

WHO GIVES ME HEALTH WHEN I GET SICK , [80] WHO

يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِي ۝ وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي

FOR	(HE)	THAT	I	WHO	AND	(HE) (WILL) GIVE(S) LIFE (TO) ME	THEN	(HE) (WILL) GIVE(S) DEATH (TO) ME
ME	(WILL) FORGIVE		HOPE					

WILL CAUSE ME TO DIE AND THEN BRING ME BACK TO LIFE , [81]

WHO , I HOPE , WILL FORGIVE ME

خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ۝ رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي

(YOU) JOIN !	AND	-HUKM -WISDOM -RELIGIOUS KNOWLEDGE	FOR	(YOU) MY	(O) (OF) -DĪN -RABB -SUSTAINER	THE -RECOM- PENSE	(ON) DAY	MY -(SINS) -FAULTS -MISTAKES
ME			ME					

MY MISTAKES ON THE DAY OF JUDGEMENT . " [82] AFTER THIS , IBRAHEEM

PRAYED : " O MY RABB ! BESTOW WISDOM UPON ME AND ADMIT ME

بِالصُّلَحِينَ ۝ وَاجْعَلْ لِي إِسَانًا صَدَقَ فِي

IN	(OF) TRUTH	TONGUE	FOR	(YOU)	AND	WITH THOSE WHO
	TRUE MENTION		ME	MAKE !		ARE RIGHTEOUS

AMONG THE RIGHTEOUS , [83]

GRANT ME A REPUTATION OF TRUTHFULNESS ON THE TONGUE

الْآخِرِينَ ۝ وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ۝

(OF) THE	(OF) -JANNAH -GARDEN -PARADISE	INHERI- TORS	FROM	(YOU) MAKE ! ME	AND	THOSE WHO COME LAST (LATER)
-------------	---	-----------------	------	-----------------------	-----	-----------------------------------

OF LATER GENERATIONS , [84]

COUNT ME AMONG THE INHERITORS OF THE PARADISE OF BLISS ; [85]

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ٨٦ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ

(ON)	(YOU) DIS-	DO NOT!	AND	THOSE WHO	FROM	(HE)	IN-DEED	-TO-FOR	(YOU)	AND
DAY	GRACE ! ME			GO ASTRAY		WAS	HE	MY FATHER	FOR-GIVE !	

FORGIVE MY FATHER , FOR HE IS FROM AMONG THOSE WHO HAVE

GONE ASTRAY , [86] DO NOT HOLD ME UP IN SHAME ON THE DAY

يُبْعَثُونَ ٨٧ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ٨٨ إِلَّا

EXCEPT	-SONS	NOR	AND	ANY	(IT)	NOT	(ON)	THEY ARE (WILL BE)
	-CHILDREN			WEALTH	(WILL) BENEFIT(S)		DAY	-RAISED -RESURRECTED

WHEN EVERYBODY WILL BE RAISED BACK TO LIFE [87] -

THE DAY WHEN NEITHER WEALTH NOR SONS WILL AVAIL ANYONE , [88]

مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٩ وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ

THE	(IT / SHE) WAS	AND	-SALĪM	WITH	ALLĀH	(HE) CAME	WHO
-GARDENS -PARADISE	BROUGHT NEAR		-ONE SOUND	A HEART		BROUGHT (TO)	

AND WHEN NONE SHALL BE SAVED EXCEPT HIM WHO WILL COME BEFORE ALLAH

WITH A PURE HEART , [89] WHEN PARADISE SHALL BE BROUGHT IN THE SIGHT OF

لِلْمُتَّقِينَ ٩٠ وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِينَ ٩١ وَقِيلَ لَهُمْ

-TO-FOR	(IT)	AND	FOR THOSE WHO	THE	(IT / SHE) WAS EXPOSED	AND	FOR THOSE WHO
THEM	WAS SAID		-STRAYED -CROSSED LIMITS	HELL FIRE	-BROUGHT INTO VIEW		-ADOPT TAQWĀ -ARE ALLĀH CONSCIOUS

THE RIGHTEOUS ; [90] WHILE HELL SHALL BE SPREAD OPEN

TO THE STRAYING [91] AND THEY WILL BE ASKED :

أَيَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٩٢ مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُم

THEY HELP	DO ?	(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)	YOU (ALL)	(IS) WHERE
YOU (ALL)		ALLĀH			WORSHIP	WERE	-WHAT -THAT WHICH

" NOW WHERE ARE THOSE WHOM YOU WORSHIPED [92]

BESIDES ALLAH ? CAN THEY HELP YOU

أَوْ يَنْتَصِرُونَ ۖ فَكُيِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ۚ وَجُنُودُ

-TROOPS	AND	THOSE WHO	AND	THEY	IN	THEN THEY WERE	THEY -TAKE REVENGE	OR
-SOLDIERS -RECRUITS		-ERR -CROSS LIMITS			IT (HER)	HURLED / THROWN ON THEIR FACES	-HELP THEMSELVES	

OR EVEN HELP THEMSELVES ? " [93] THEN THEY WILL BE TOPPLED INTO IT , BOTH

THEY AND THOSE WHO MISLED THEM , [94] TOGETHER WITH ALL THE ARMIES

إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ۖ قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ۚ

THEY ARE (WILL BE)		IN	THEY	WHILE	THEY	ALL	(OF) -IBLIS
DISPUTING / ARGUING WITH EACH OTHER	IT (HER)				SAID	(TOGETHER)	-CHIEF SATAN

OF IBLEES (SHAITAN) . [95]

WHEREIN THEY WILL ARGUE WITH ONE ANOTHER [96] SAYING :

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۚ إِذْ نَسَوْنَكُمْ رَبَّ

WITH	WE -EQUATE	WHEN	ONE	A	SURELY	WE	IN-	BY !
-RABB SUSTAINER	-HOLD AS EQUAL YOU (ALL)		-CLEAR -MANIFEST	STRAYING	IN	WERE	DEED	ALLĀH

" BY ALLAH , WE WERE INDEED IN MANIFEST ERROR , [97]

WHEN WE MADE YOU EQUALS WITH THE RABB

الْعَالَمِينَ ۚ وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ۚ فَمَا لَنَا

(IS) FOR	SO	THOSE WHO	EX-	(HE) MISLED	NOT	AND	(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE
US	NOT	ARE CRIMINALS	CEPT	US				

OF THE WORLDS . [98]

IT WAS THE CRIMINALS , WHO LED US ASTRAY . [99] NOW WE HAVE NO

مِنْ شَافِعِينَ ۚ وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ۚ فَلَوْ أَنَّ لَنَا

(IS) FOR	INDEED	SO	ONE	A	NOR	AND	ANY -INTERCESSORS	FROM
US		IF ONLY	-CLOSE -INTIMATE	FRIEND			-ONES WHO INTERCEDE	

INTERCESSORS , [100] AND NO LOVING FRIENDS . [101]

IF WE COULD BUT

كَرَّةً فَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

SURELY	THAT	(IS)	INDEED	THOSE WHO	FROM	CONSEQUENTLY WE	ONE (CHANCE)
A SIGN		IN		-BELIEVE -ARE BELIEVERS		(SHALL) BE	(TO) RETURN

ONCE RETURN TO OUR WORLDLY LIFE , WE WOULD BE OF THE TRUE

BELIEVERS . " [102] SURELY , IN THIS NARRATION THERE IS A GREAT LESSON ,

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ

(IS) ALLWAYS	THE SURELY	YOUR	IN-DEED	A AND	-BELIEVERS -ONES WHO BELIEVE	MOST (OF) THEM	(HE) WAS	NOT	AND
ALL MIGHTY	(ONLY) HE	-RABB -SUSTAINER							

BUT MOST OF THESE PEOPLE DO NOT LEARN A LESSON TO BECOME

BELIEVERS . [103] SURELY YOUR RABB IS THE ONE WHO IS THE MIGHTY

الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾ إِذْ قَالَ

(HE)	WHEN	THOSE WHO	(OF)	-PEOPLE	(IT / SHE)	(AND) THE
SAID		-ARE SENT -ARE MESSENGERS	-NUH -NOAH	-NATION	BELIED	ALWAYS ALL MERCIFUL

AS WELL AS THE MERCIFUL . [104] THE PEOPLE OF NŪH , ALSO ,

REJECTED THE RASOOLS . [105] REMEMBER WHEN

لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَّا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ

A -RASŪL	(AM) FOR	INDEED	YOU (ALL) ADOPT -TAQWĀ	NOT DO ?	-NŪH	THEIR	-TO -FOR
MESSENGER	YOU (ALL)		-ALLĀH CONSCIOUSNESS		-NOAH	BROTHER	THEM

THEIR BROTHER NŪH ASKED THEM : " HAVE YOU NO FEAR OF ALLAH ? [106]

REST ASSURED THAT I AM A TRUSTWORTHY RASOOL OF ALLAH TOWARDS YOU , [107]

أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ

UPON	ASK	NOT	AND	(YOU ALL) OBEY !	AND ALLĀH	SO (YOU ALL) -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF !	ONE ALWAYS -HONEST -TRUSTWORTHY
IT	YOU (ALL)			ME			

SO FEAR ALLAH AND OBEY ME . " [108]

I DO NOT ASK YOU

مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجِرَى إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۚ فَاتَّقُوا

(YOU ALL)	SO	(OF)	THE	-RABB	UPON	(IS)	MY	NOT	ANY	FROM
-ADOPT TAQWĀ!			-WORLDS						-WAGE	
-BE CON-			-UNIVERSE	-SUS-		EX-	-WAGE		-RE-	
SCIOUS OF !			-ALL CREATURES	TAINER		CEPT	-REWARD		WARD	

FOR ANY REWARD FOR MY SERVICES , FOR MY REWARD WILL BE

GIVEN BY THE RABB OF THE WORLDS , [109] SO FEAR

اللَّهُ وَأَطِيعُونَ ۖ قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَاتَّبَعَكَ

(HE)	W			-DO?		(YOU ALL)			
FOLLOWED	H	FOR		-SHALL ?	THEY	OBEY !	A		ALLĀH
	I			WE			N		
YOU	L	YOU	BELIEVE	SAID	ME		D		

ALLAH AND OBEY ME . " [110]

THEY REPLIED : "SHOULD WE BELIEVE IN YOU , WHEREAS YOUR FOLLOWERS

الْأَرْذَلُونَ ۖ قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

THEY	THEY	(IS)	MY	-WHAT	A	(HE)	THOSE WHO
		WITH			N		
DO	WERE	WHAT	KNOW-	-NOT		SAID	ARE
		EVER	LEDGE				LOWEST

ARE BUT THE LOWEST OF THE LOW ? " [111]

HE SAID : " I HAVE NO KNOWLEDGE AS TO WHAT THEY HAVE BEEN DOING : [112]

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ۚ وَمَا أَنَا

I	NOT	AND	YOU (ALL)	IF	MY	UPON	(IS)	THEIR	NOT
			PERCEIVE		-RABB		EX-	-ACCOUNT	
					SUSTAINER		CEPT	-RECKONING	

THEIR ACCOUNT IS THE CONCERN OF MY RABB

IF YOU COULD USE YOUR COMMON SENSE ! [113] I AM NOT

بَطَّارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۖ قَالُوا

THEY	ONE	A	(AM)	I	NOT	(OF)	THOSE WHO	(AM) DEFINITELY
								-ONE WHO
SAID	-CLEAR	WARNER	EX-			-BELIEVE		DRIVES AWAY
	-MANIFEST		CEPT			-ARE BELIEVER		-AN EXPELLER

GOING TO DRIVE AWAY ANY BELIEVER . [114]

I AM NOTHING BUT A PLAIN WARNER . " [115] THEY SAID :

لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَنُوحٌ لِّتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ط (١١٦)

THOSE WHO	FROM	SURELY YOU (ALL)	O	YOU	DID	SURELY
ARE STONED		DEFINETLY BE	-NÜH -NOAH	-STOP -CEASE	NOT	IF

" O NÜH ! IF YOU DO NOT STOP ,

YOU SHALL BE STONED TO DEATH . " [116]

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّابُونَ ۖ فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ

BETWEEN	AND	BETWEEN	(YOU)	SO	THEY BELIED	MY	IN-	MY (O)	(HE)
THEM		ME	-DECIDE ! -JUDGE !	ME		-PEOPLE -NATION	DEED	-RABB -SUSTAINER	SAID

NÜH PRAYED : " O MY RABB ! MY PEOPLE HAVE DENIED ME . [117]

DECIDE THE CASE BETWEEN ME AND THEM

فَتَحَّا وَنَجَّيْنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَانْجِئْنِي ۖ

SO	WE -SAVED	THOSE WHO	-FROM	(ARE) WITH	WHO	AND	(YOU) -SAVE !	AND	A DEFINITE
	-RESCUED	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-OF	ME			-RESCUE ! ME		DECID- ING
HIM									

OPENLY . DELIVER ME AND THE BELIEVERS WHO ARE WITH ME . " [118]

SO WE GRANTED HIS PRAYER , DELIVERED HIM

وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۖ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ

AFTER	WE	THEN	THE	THE	IN	(IS) WITH	WHO	AND
(OF THAT)	DROWNED		-LADEN -FILLED	-BOAT / SHIP -ARK		HIM	EVER	

AND THOSE WITH HIM IN THE LADEN ARK , [119]

AND DROWNED THE REST IN THE FLOOD . [120]

الْبَاقِينَ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

MOST	(HE)	NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)	IN-	THOSE WHO
(OF) THEM	WAS			A SIGN		IN	DEED	WERE LEFT

SURELY , IN THIS STORY THERE IS A GREAT LESSON ,

BUT MOST OF THESE PEOPLE DO NOT LEARN A LESSON AND

مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾ كَذَّبَتْ

(HE)	(AND)	THE	(IS)	THE	SURELY	YOUR	-RABB	IN-	A	AND	ONES WHO
BELIED	ALWAYS	ALL	ALWAYS	(ONLY)	HE	-SUS-	DEED				-BELIEVE
	MERCIFUL		ALL	MIGHTY		TAINER					-ARE BELIEVERS

BECOME BELIEVERS . [121] SURELY YOUR RABB IS THE ONE WHO

IS THE MIGHTY AS WELL AS THE MERCIFUL . [122]

عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودُ أَلَا

DO ?	HÜD	THIER	-TO	(HE)	WHEN	THOSE WHO	'AD
			-FOR				
NOT		BROTHER	THEM	SAID		-ARE SENT	
						-ARE MESSENGERS	

THE PEOPLE OF 'AD , TOO , DISBELIEVED THEIR RASOOLS . [123]

REMEMBER WHEN THEIR BROTHER HÜD ASKED THEM : " HAVE YOU NO

تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ

AND	ALLĀH	(YOU ALL)	SO	ONE	(AM) A	FOR	INDEED	YOU (ALL)
				-AMIN	-RASUL			-ADOPT TAQWĀ
		-ADOPT TAQWĀ !		-TRUST-	-MESSEN-	YOU		-ARE ALLĀH
		-BE CONSCIOUS OF !		WORTHY	GER	(ALL)	I	CONSCIOUS

FEAR OF ALLAH ? [124] REST ASSURED THAT I AM A TRUSTWORTHY

RASOOL OF ALLAH TOWARDS YOU . [125] SO FEAR ALLAH AND

أَطِيعُونَ ﴿١٢٦﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجِرِيَ

MY	NOT	ANY	FROM	UPON	ASK	N	A	(YOU ALL)
						O	N	OBEY !
-WAGE		-WAGE			YOU			
-REWARD		-REWARD	IT		(ALL)			ME

OBEY ME . [126]

I DO NOT ASK YOU ANY REWARD FOR MY SERVICES , FOR MY REWARD

إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً

A	(OF) A	-AT	YOU (ALL)	D	(OF)	THE	-RABB	UPON	(IS)
SIGN	-MOUND	-WITH	-BUILD	O	-WORLDS				
(LAND	-HIGH	-ALL	-CON-	?	-UNIVERSE		-SUS-		EX-
MARK)	PLACE	-EVERY	STRUCT		-ALL CREATURES		TAINER		CEPT

WILL BE GIVEN BY THE RABB OF THE WORLDS . [127]

ARE YOU ERECTING A MONUMENT ON EVERY HIGH PLACE

تَعْبَثُونَ ۝ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ۝

YOU (ALL) (WILL) -ABIDE	1-MAY BE -PERHAPS	-INDUSTRIES	YOU	A N D	(AS) YOU (ALL)
ETERNALLY -BE IMMORTAL	YOU (ALL)	-FINE BUILDINGS	-MAKE -TAKE		INDULGE FRIVOUSLY

FOR FUN ? [128] ARE YOU BUILDING STRONG FORTRESSES

AS IF YOU ARE GOING TO LIVE HERE FOREVER ? [129]

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ۝ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۝

A N D	ALLĀH (YOU ALL)	1SO	(AS) ONES	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WHEN	A N D
	-ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!		-TYRANTS -OPPRESSORS	SEIZED	SEIZED		

WHENEVER YOU LAY YOUR HANDS ON ANYONE ,

YOU ACT LIKE CRUEL TYRANTS . [130] HAVE FEAR OF ALLAH AND

أَطِيعُونَ ۝ وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ۝

YOU (ALL)	WITH	1(HE) -AIDED -EXTENDED HELP	WHO	(YOU ALL) -ADOPT TAQWĀ! -BE CON- SCIOUS OF!	A N D	(YOU ALL) OBEY !
KNOW	WHAT EVER	YOU (ALL)			ME	

OBEY ME . [131]

FEAR THE ONE WHO HAS GIVEN YOU ALL THE THINGS THAT YOU KNOW . [132]

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ۝ وَجَنَّاتٍ وَعُيُوتٍ ۝ إِنَّي

IN- DEED	SPRINGS	A N D	GARDENS	A N D	-SONS	A N D	WITH	1(HE) -AIDED -EXTENDED HELP TO YOU (ALL)
I					-CHILDREN		CATTLE	

HE HAS GIVEN YOU FLOCKS AND CHILDREN , [133]

GARDENS AND FOUNTAINS . [134] TRULY ,

أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝ قَالُوا سَوَاءٌ

(IS)	THEY	ONE	(OF)	TORMENT	1-UPON -AGAINST	I
EQUAL	SAID	GREAT	A DAY		YOU (ALL)	FEAR

I FEAR FOR YOU THE TORMENT OF A DREADFUL DAY . " [135]

THEY REPLIED : " IT IS THE SAME

عَلَيْنَا أَوْعُظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ۚ إِنَّ هَذَا

THIS	NOT	THOSE WHO -WARN	FROM	YOU	DID	OR	YOU -WARNED	WHETHER	UPON
		-ADMONISHES -PREACHES		BE	NOT		-PREACHED -ADMONISHED	US	

TO US WHETHER YOU PREACH US OR YOU ARE NOT ONE OF THE

PREACHERS . [136] SUCH PREACHING IS NOTHING

الْإِخْلُقِ الْأَوَّلِينَ ۚ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ۚ فَكَذَّبُوهُ

THEY	SO	(ARE)	DEFINITELY	THOSE WHO	WE	NOT	AND	(OF)	THOSE WHO	NATURE	(IS)
BELIED				ARE / WILL BE PUNISHED					WERE EARLIER (ANCIENT)		EX- CEPT
HIM											

BUT AN ANCIENT MYTH . [137] WE ARE NOT GOING TO BE PUNISHED . " [138]

SO THEY DISBELIEVED HIM

فَاهْلَكْنَهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

	MOST	(HE)	NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)	IN-	WE	THEN
(OF)					A			DEED	DESTROYED	
THEM		WAS			A	SIGN	IN		THEM	

AND WE UTTERLY DESTROYED THEM . SURELY , IN THIS STORY THERE IS

A GREAT LESSON , BUT MOST OF THESE PEOPLE DO NOT LEARN A LESSON AND

مُؤْمِنِينَ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۚ كَذَّبَتْ

(IT / SHE)	(AND)	THE	(IS)	THE	SURELY	YOUR	IN-	AND	ONES WHO
BELIED		ALWAYS ALL		ALL	(ONLY)	-RABB	DEED		-BELIEVE
		MERCIFUL		MIGHTY	HE	-SUSTAINER			-ARE BELIEVERS

BECOME BELIEVERS . [139]

SURELY , YOUR RABB IS THE MIGHTY AS WELL AS THE MERCIFUL . [140]

ثَمُودَ الْمُرْسَلِينَ ۚ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا

DO ?	ŠĀLIḤ	THEIR	TO	(HE)	WHEN	THOSE WHO	THAMŪD
NOT		BROTHER	-FOR	THEM	SAID	-ARE SENT -ARE MESSENGERS	

THE PEOPLE OF THAMŪD ALSO DISBELIEVED THEIR RASOOLS . [141]

REMEMBER WHEN THEIR BROTHER SALEH ASKED THEM : " HAVE YOU NO

تَتَّقُونَ ۖ اِنِّى لَكُمْ رَسُوْلٌ اٰمِيْنٌ ۝۱۴۲ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَ

A N D	ALLĀH	(YOU ALL)	SO	ONE -HONEST	(AM) A -RASŪL	FOR	I IN- DEED	YOU (ALL) -ADOPT TAQWĀ
		-ADOPT TAQWĀ ! -BE CONSCIOUS OF !		-TRUST- WORTHY	-MESSEN- GER	YOU (ALL)	I	-ARE (BE) ALLĀH CONSCIOUS

FEAR OF **ALLAH** ? [142] REST ASSURED THAT I AM A TRUSTWORTHY

RASOOL OF **ALLAH** TOWARDS YOU . [143] SO FEAR **ALLAH** AND

اَطِيعُوْنَ ۝۱۴۳ وَمَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ

NOT	ANY	FROM	UPON	ASK	NOT	AND	(YOU ALL) OBEY !
	-WAGE -REWARD		IT	YOU (ALL)			ME

OBEY ME . [144]

I DO NOT ASK YOU FOR ANY REWARD FOR MY SERVICES

اَجْرِى اِلَّا عَلَى رِبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝۱۴۵ اَتُتْرَكُوْنَ فِىْ مَا

WHAT	IN	YOU (ALL)	W I L L ?	(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE -RABB -SUS- TAINER	UPON	(IS)	MY
		BE LEFT					EX- CEPT	-WAGE -REWARD

FOR MY REWARD WILL BE GIVEN BY THE **RABB** OF THE **WORLDS** . [145]

WILL YOU BE LEFT IN PEACE TO ENJOY ALL THAT YOU HAVE

هٰهٰنَا اٰمِنِيْنَ ۝۱۴۶ فِىْ جَنّٰتٍ وَعُيُوْنٍ ۝۱۴۷ وَزُرُوْا وَّ

A N D	-FIELDS -CROPS -PLANTATIONS	A N D	WATER- SPRINGS	A N D	GARDENS	IN	(AS) ONES WHO ARE -SECURE -PEACEFUL	(IS) HERE
-------------	-----------------------------------	-------------	-------------------	-------------	---------	----	--	--------------

HERE **FOREVER** ? [146]

GARDENS AND FOUNTAINS , [147] CORNFIELDS AND

نَخْلٍ طَلْعُهَا هٰضِيْمٌ ۝۱۴۸ وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا

HOUSES	THE	FROM	YOU (ALL)	A N D	(IS) ONE -NEAR BREAKING -SLENDER	ITS (HER)	DATE PALMS
	MOUNTAINS		-CARVE -HEW OUT			-SPATHE -SPROUT	

PALM - TREES LADEN WITH JUICY FRUIT , [148]

CARVING YOUR DWELLINGS IN THE MOUNTAINS AND

فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونَ ﴿١٥٠﴾ وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ

COM-	(YOU ALL)	DO	A	(YOU ALL)	A	ALLAH	SO	(AS)
MAND	OBEY !	NOT	D	OBEY !	D		(YOU ALL)	ONES WHO
				ME			-ADOPT TAQWĀ !	ARE PROUD OF
							-BE CON-	GREAT SKILL
							SCIOUS OF!	

LEADING A HAPPY LIFE ? [149] HAVE FEAR OF ALLAH AND OBEY ME .[150]

DO NOT FOLLOW THE BIDDING OF

الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾ الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا

NOT	A	THE	IN	THEY	THOSE	(OF)	THOSE WHO
	D			MAKE			-ARE EXTRAVAGANT
		EARTH		MISCHIEF	WHO		-EXCEED ALL LIMITS
							-ARE WASTEFUL

THE EXTRAVAGANT , [151]

WHO CREATE CORRUPTION IN THE LAND AND

يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾ مَا أَنْتَ

YOU	NOT	THOSE WHO	(ARE)	YOU	INDEED	THEY	THEY
		ARE			(NOT		MAKE
		BEWITCHED	FROM		BUT)	SAID	-REFORMS
							-(PEACE)

REFORM NOTHING . " [152] THEY REPLIED :

" YOU ARE BUT ONE OF THE BEWITCHED ! [153] YOU ARE NO MORE

إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۖ فَأْتِ بَيِّنَةً إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

THOSE WHO	FROM	YOU	IF	WITH	(YOU)	SO	LIKE	A	(ARE)
ARE		WERE		A	COME		(OF)		EX-
TRUTHFUL		(ARE)		SIGN	BRING !		US	MAN	CEPT

THAN A HUMAN BEING LIKE US .

BRING FORTH A SIGN IF YOU ARE ONE OF THE TRUTHFUL . " [154]

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

ONE	(ON)	-(A TURN	(IS)	A	-(A TURN TO)	(IS)	(IS)	THIS	(HE)
		TO) DRINK	FOR	D	DRINK	FOR	A		
KNOWN	A	-A PORTION	YOU		-A PORTION	HER	SHE		SAID
	DAY	OF WATER	(ALL)		OF WATER		CAMEL		

SALEH SAID : "WELL , HERE IS THE SHE-CAMEL(THE SIGN THAT YOU ASKED FOR) SHE SHALL HAVE HER

SHARE OF WATER AS YOU ALL HAVE YOURS , EACH DRINKING ON AN ALTERNATE APPOINTED DAY . [155]

وَلَا تَمْسُوْهَا بِسُوْءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥٦﴾

ONE	(OF)	TORMENT	SO (THAT) (IT) -SEIZES	WITH	(YOU ALL) TOUCH !	DO	AND
GREAT	A DAY		-TAKES YOU (ALL)	-EVIL -BAD	HER	NOT!	

DO NOT TOUCH HER WITH EVIL ,

LEST THE PUNISHMENT OF A DREADFUL DAY MAY OVERTAKE YOU . " [156]

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبَحُوْا نَدِيْمِيْنَ ﴿١٥٧﴾ فَاْخَذَهُمُ الْعَذَابُ ط

	THE	(IT) -TOOK -SEIZED	SO	ONES WHO	SO	THEY	THEN
TORMENT	THEM			REGRET	THEY BECAME	HAMSTRUNG HER	

YET THEY HAMSTRUNG HER , THEN BECAME FULL OF REGRETS ; [157]

SO THE PUNISHMENT OVERTOOK THEM .

اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ط وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٨﴾ وَ

AND	-BELIEVERS	MOST	(HE)	NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)	IN-
	-ONES WHO BELIEVE	(OF) THEM	WAS			A SIGN		IN	DEED

SURELY , IN THIS STORY THERE IS A GREAT LESSON , BUT MOST OF

THESE PEOPLE DO NOT LEARN A LESSON AND BECOME BELIEVERS . [158]

اِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٥٩﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ

(OF) -LUT	-PEOPLE	(IT / SHE)	(AND)	THE	(IS)	THE	SURELY	YOUR	IN-
-LOT	-NATION	BELIED		ALWAYS ALL MERCIFUL	ALWAYS ALL MIGHTY	(ONLY) HE	-RABB -LORD		DEED

SURELY , YOUR RABB IS THE MIGHTY AS WELL AS THE MERCIFUL . [159]

THE PEOPLE OF LUT (LOT) , ALSO , DISBELIEVED

اَلْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٦٠﴾ اِذْ قَالَ لَهُمْ اٰخُوهُمْ لُوطُ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٦١﴾

YOU (ALL) -ADOPT TAQWĀ	DO?	-LUT	THEIR	-TO -FOR	(HE)	WHEN	THOSE WHO ARE
-ARE ALLĀH CONSCIOUS	NOT	-LOT	BROTHER	THEM	SAID		-SENT -MESSENGERS

THEIR RASOOLS . [160] REMEMBER WHEN THEIR BROTHER LUT

ASKED THEM : " HAVE YOU NO FEAR OF ALLAH ? [161]

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٢

(YOU ALL) OBEY !	A N D	ALLĀH	(YOU ALL)	SO	ONE -HONEST	(AM) A -RASŪL	FOR	IN- DEED
ME			-ADOPT TAQWĀ ! -BE CONSCIOUS OF !		-TRUST- WORTHY	-MESSEN- GER	YOU (ALL)	I

REST ASSURED THAT I AM A TRUSTWORTHY RASOOL OF ALLAH

TOWARDS YOU . [162] SO FEAR ALLAH AND OBEY ME . [163]

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ

-RABB	UPON	(IS)	MY	NOT	ANY	FROM	UPON	I ASK	NOT	A N D
-SUS- TAINER		EX- CEPT	-WAGE -REWARD		-WAGE -REWARD		IT	YOU (ALL)		

I DO NOT ASK YOU ANY REWARD FOR MY SERVICES ,

FOR MY REWARD WILL BE GIVEN BY THE RABB

الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾ أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾ وَ

AND	-WORLDS	THE	FROM	THE	YOU (ALL)	DO ?	(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE
	-UNIVERSE -ALL CREATURES			MALES	COME TO			

OF THE WORLDS . [164] WILL YOU FORNIFICATE WITH MALES FROM

AMONG THE CREATURES OF THE WORLDS [165] AND

تَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ ؕ بَلْ أَنْتُمْ

YOU	-NAY	YOUR	FROM	YOUR	FOR	(HE)	W H A T	YOU (ALL)
(ALL)	-RATHER	-SPOUSES -WIVES		-RABB -SUSTAINER	YOU (ALL)	CREATED		LEAVE

LEAVE THOSE WHOM YOUR RABB HAS CREATED FOR YOU

TO BE MATES ? NAY ! YOU

قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٥﴾ قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ

FROM	SURELY YOU (SHALL)	O	YOU	DID	SURELY	THEY	ONES WHO -TRANSGRESS	(ARE) A
	DEFINITELY BE	-LŪṬ -LOT	-CEASE -STOP	NOT	IF	SAID	-EXCEED ALL BOUNDS	-PEOPLE -NATION

ARE A PEOPLE WHO HAVE TRANSGRESSED ALL LIMITS . " [166]

THEY REPLIED : " IF YOU DO NOT STOP , O LŪṬ , YOU SHALL BECOME

الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٤﴾ قَالَ إِنِّي لَعَلَّكُمْ مِّنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾ رَبِّ

MY (O)	THOSE WHO	(IS)	FOR DEED	IN-DEED	(HE)	ARE	THOSE WHO
-RABB -SUSTAINER	-DETEST -LOATHE	FROM	(OF) YOU (ALL)	I	SAID	-EXPULSED -DRIVEN OUT	

ONE OF THE EXPELLED . " [167] LUT SAID :

" I AM CERTAINLY ONE OF THOSE WHO ABHOR YOUR ACTIONS . [168] O RABB !

نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾ فَجَنَّبْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

ALL	HIS	AND	WE -SAVED -RESCUED	SO	THEY	FROM MY	AND	(YOU) -SAVE ! -RESCUE !
(TOGETHER)	FAMILY	HIM	DO	WHAT	FAMILY	ME		

DELIVER ME AND MY FAMILY FROM THEIR WICKED DEEDS . " [169]

SO WE DELIVERED HIM AND ALL HIS FAMILY [170]

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٧١﴾ ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾ وَ

AND	THE	WE	THEN	THOSE WHO	-IN	AN	EX-CEPT
	OTHERS	DESTROYED		REMAINED BEHIND	-AMONG	OLD WOMAN	

EXCEPT AN OLD WOMAN WHO WAS LEFT AMONG THOSE WHO

REMAINED BEHIND . [171] THEN WE UTTERLY DESTROYED THE REST . [172]

أَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ

INDEED	(OF) WERE	THOSE WHO	RAIN	HOW -BAD ! -EVIL ! (IT IS)	SO	A	UPON	WE
	-WARNED -ADMONISHED					RAIN	THEM	RAINED

WE RAINED DOWN ON THEM THE RAIN OF BRIMSTONE : AND EVIL WAS

THE RAIN WHICH FELL ON THOSE WHO WERE FOREWARNED . [173] SURELY

فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾ وَإِنَّ

IN-DEED	AND	ONES WHO	MOST	(HE)	NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)
		-BELIEVE -ARE BELIEVER	(OF) THEM	WAS			A SIGN		IN

IN THIS STORY THERE IS A GREAT LESSON , BUT MOST OF THESE

PEOPLE DO NOT LEARN A LESSON AND BECOME BELIEVERS . [174] SURELY

رَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٧٥ كَذَّبَ أَصْحَابُ لُؤَيْكَةِ

(OF)	COMPANIONS	(IT / SHE)	(AND)	(IS)	THE	SURELY	YOUR
-AL AIKAH			THE	ALWAYS			
-THE WOOD		BELIED	ALL	MERCIFUL	ALL	(ONLY) HE	-RABB
					MIGHTY		-SUSTAINER

YOUR RABB IS THE ONE WHO IS THE MIGHTY AS WELL AS THE

MERCIFUL . [175] THE PEOPLE OF AIYKAH , ALSO , DISBELIEVED

الرُّسُلَيْنِ ١٧٦ اِذْ قَالَ لَهُمُ شُعَيْبٌ اَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧

YOU (ALL)				-TO			THOSE WHO
-ADOPT TAQWĀ	NOT	DO	SHU'AIB	-FOR	(HE)	WHEN	ARE
-ARE ALLĀH		?		THEM	SAID		-SENT
CONSCIOUS							-MESSENGERS

THEIR RASOOLS . [176]

REMEMBER SHU'AIB ASKED THEM : " HAVE YOU NO FEAR OF ALLAH ? [177]

اِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ اَمِيْنٌ ١٧٨ فَاتَّقُوا اللهَ وَاَطِيعُوْنِى ١٧٩

(YOU ALL)			SO	ONE	(AM) A	-TO	IN-
OBEY !	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	-HONEST	-RASŪL	-FOR	DEED
			-ADOPT TAQWĀ	-TRUST-	-MESSEN-	YOU	
ME			-BE CON-	WORTHY	GER	(ALL)	I
			SCIOUS OF !				

REST ASSURED THAT I AM A TRUSTWORTHY RASOOL OF ALLAH

TOWARDS YOU . [178] SO FEAR ALLAH AND OBEY ME . [179]

وَمَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِى اِلَّا عَلَى رَبِّ

-RABB	UPON	(IS)	MY	NOT	ANY	FROM	UPON	I ASK	NOT	AND
-SUS-			-WAGE		-RE-			YOU		
TAINER		EX-	-REWARD		WARD	IT		(ALL)		
		CEPT								

I DO NOT ASK YOU ANY REWARD FOR MY SERVICES ,

FOR MY REWARD WILL BE GIVEN BY THE RABB

الْعٰلَمِيْنَ ١٨٠ اَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُخْسِرِيْنَ ١٨١

THOSE WHO							(OF)	THE
CAUSE	FROM	(YOU ALL)	DO	AND	THE	(YOU ALL)	-WORLDS	
-LOSS			BE !	NOT!	MEASURE	-FULFILL !	-UNIVERSE	
-DAMAGE (TO OTHERS)					(GIVE FULLY)	-ALL CREATURES		

OF THE WORLDS . [180] GIVE FULL MEASURE AND BE NOT OF THOSE

WHO CAUSE LOSSES TO OTHERS BY FRAUD . [181]

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ

(FOR)	THE	(YOU ALL) -DECREASE ! -REDUCE ! -LESSON !	DO N O T!	A N D	THE	WITH THE	(YOU ALL)	A N D
PEOPLE					ONE STRAIGHT	-BALANCE -SCALE	WEIGH!	

WEIGH WITH EVEN SCALES [182]

AND DO NOT CHEAT YOUR FELLOW MEN

أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعَثُّوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۚ وَ

AND	(AS) ONES WHO CAUSE	THE	IN	(YOU ALL) SPREAD	DO N O T!	A N D	THEIR	
	-MISCHIEF -DISORDER	EARTH		CORRUPTION!			THINGS	

OF WHAT IS RIGHTFULLY THEIRS :

NOR SPREAD EVIL IN THE LAND . [183]

اتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَأَجْبَلَهُ الْأَوَّلِينَ ۖ قَالُوا

THEY	ARE	THOSE WHO	THE -CREATURES	A N D	(HE) CREATED	(OF)	(YOU ALL) -ADOPT TAQWA!
SAID	-FIRST -FORMER		-GENERATIONS		YOU (ALL)	WHO	-BE CONSCIOUS!

FEAR HIM WHO HAS CREATED YOU

AND THE GENERATIONS BEFORE YOU " . [184] THEY REPLIED :

إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۖ وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا

LIKE	A	(ARE)	YOU	N O T	A N D	THOSE WHO	(ARE)	YOU	INDEED
(OF) US	MAN	BUT				ARE BEWITCHED	FROM		(NOT BUT)

YOU ARE SURELY ONE OF THOSE WHO ARE BEWITCHED . [185]

YOU ARE NO MORE THAN A HUMAN BEING LIKE US

وَأَنْ تَظُنُّكَ لِمَنِ الْكَذِبِينَ ۚ فَاسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا

A -PIECE	UPON	(YOU)	SO	THOSE WHO	(ARE) SURELY	WE	INDEED	A N D
-FRAGMENT	US	CAUSE TO FALL !		-LIE -ARE LIARS	FROM	THINK YOU		

AND WE THINK THAT YOU ARE LYING . [186]

LET A FRAGMENT FALL OUT

مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٤﴾ قَالَ رَبِّ

MY	(HE)	THOSE WHO	FROM	YOU	IF	THE	FROM
RABB SUSTAINER	SAID	ARE TRUTHFUL		WERE		SKY	

OF THE SKY ON US IF YOU ARE TELLING THE TRUTH . " [187]

SHU'AIB SAID : " MY **RABB** HAS

أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٥﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ

TORMENT	(IT) -TOOK	so	THEY	THEN	YOU (ALL)	WITH	(HE)
	-SEIZED THEM		BELIED HIM		DO	WHAT EVER	KNOWS BEST

FULL KNOWLEDGE OF ALL YOUR ACTIONS . " [188]

SO THEY DISBELIEVED HIM , AND THE TORMENT OF

يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٦﴾ إِنَّ

INDEED	ONE	(OF)	TORMENT	(IT)	INDEED	(OF)	THE	(OF)
	GREAT	A DAY		WAS	IT	-CANOPY -SHELTER	A DAY	

THE DAY OF DARKNESS(DARK CLOUDS CARRYING **ALLAH'S** SCOURGE) SEIZED THEM ,

AND INDEED IT WAS THE TORMENT OF AN EXTREMELY DREADFUL DAY .[189] SURELY

فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

ONES WHO	MOST	(HE)	NOT	AND	SURELY	THAT	(IS)
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(OF) THEM	WAS			A SIGN		IN

IN THIS STORY THERE IS A GREAT LESSON , BUT MOST OF THE

PEOPLE DO NOT *LEARN A LESSON* AND BECOME BELIEVERS . [190]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾ وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ

(IS)	SURELY	INDEED	AND	(AND)	THE	(IS)	THE	ALWAYS	SURELY	YOUR	INDEED	AND
A GRADUAL												
-SENDING -REVELATION	IT				ALWAYS ALL MERCIFUL		ALL MIGHTY		(ONLY) HE	-RABB -SUSTAINER		

SURELY , YOUR **RABB** IS THE **MIGHTY** AS WELL AS THE **MERCIFUL** . [191]

SURELY , THIS *QUR'AN* IS A REVELATION

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَى

UPON	THE	THE -SPIRIT	WITH	(HE) CAME DOWN	(OF) -WORLDS	THE	(OF) -RABB
	-TRUSTWORTHY -HONEST	(-JIBRĪL -GABRIEL)	IT	BROUGHT DOWN	-UNIVERSE -ALL CREATURES		-SUS- TAINER

FROM THE RABB OF THE WORLDS . [192]

THE TRUSTWORTHY SPIRIT (ANGEL GABRIEL) BROUGHT IT DOWN [193] UPON

قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ

ARABIC	-IN -WITH	THOSE WHO	FROM	SO (THAT)	YOUR
	TONGUE (LANGUAGE)	-WARN -ADMONISH		YOU BE	HEART

YOUR HEART SO THAT YOU MAY BECOME ONE OF THOSE WHO ARE APPOINTED BY

ALLAH TO WARN THE PEOPLE [194] IN A PLAIN ARABIC LANGUAGE . [195]

مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾ أَوَلَمْ يَكُنْ

(IT)	DID ?	(OF) THOSE WHO	-BOOKS	(IS) SURELY	INDEED	AND	ONE -CLEAR
IS (BE)	AND NOT	ARE FIRST (FORMER ONES)	-SCRIP- TURES	IN	IT		-PLAIN -MANIFEST

THIS FACT WAS FORETOLD IN THE SCRIPTURES

OF THE FORMER PEOPLE . [196] IS IT NOT SUFFICIENT

لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٧﴾ وَلَوْ

AND	(OF) -ISRA'ĪL	(OF) -BANĪ	ONES	(HE) KNOWS	THAT	A	FOR
IF	-ISRAEL -YA'QUB / JACOB	-CHIL- DREN	LEARNED (SCHOLARS)	IT		SIGN	THEM

PROOF FOR THE PEOPLE THAT THE LEARNED MEN

OF THE CHILDREN OF ISRAEL KNEW ABOUT IT ? [197] EVEN SO THAT IF

نَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾ فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا

NOT	UPON	THEN (HE)	(OF)	THE	SOME	UPON	'WE GRADUALLY SENT DOWN
	THEM	IT READ	NON-ARABS				IT

WE HAD REVEALED IT TO A NOR-ARAB , [198] AND HE HAD RECITED

IT TO THEM IN FLUENT ARABIC , THEY WOULD STILL NOT

كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ۖ كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ

HEARTS	IN	WE CAUSED TO -ENTER -TRAVERSE IT	LIKEWISE	ONES WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	WITH	THEY WERE
--------	----	--	----------	--	------	--------------

HAVE BELIEVED IN IT . [199]

WE HAVE THUS CAUSED UNBELIEF IN THE HEARTS

الْمُجْرِمِينَ ۖ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ

THE	THEY	TILL	-IN -WITH	THEY (WILL)	NOT	(OF) THOSE WHO ARE -GUILTY -CRIMINALS
-TORMENT -PUNISHMENT	SEE		IT	BELIEVE		

OF THE CRIMINALS . [200]

THEY ARE NOT GOING TO BELIEVE IN IT UNTIL THEY SEE THE PAINFUL SCOURGE [201]

الْأَلِيمَ ۚ فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۚ

THEY (WILL) -PERCEIVE	NOT	THEY	WHILE	SUDDENLY	(IT) COMES (TO)	THE PAINFUL
-FEEL -REALIZE					THEM	

WHICH , IN THEIR HEEDLESSNESS ,

WILL COME TO THEM SUDDENLY . [202]

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ۚ أَفَبِعَذَابِنَا

OUR	THEN WITH	DO ?	ONES (TO BE) GIVEN RESPITE	WE	ARE ?	SO (THAT) THEY (WILL) SAY
-TORMENT -PUNISHMENT						

THEN THEY WILL ASK : " CAN WE BE GIVEN SOME RESPITE ? " [203]

DO THEY WISH TO HURRY ON OUR SCOURGE ? [204]

يَسْتَعْجِلُونَ ۚ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ۚ ثُمَّ

THEN	YEARS	WE -LET TO ENJOY -BENEFITED THEM	IF	THEN YOU -SAW -CONSIDERED	DO ?	THEY SEEK TO HASTEN

JUST THINK ! IF WE LET THEM ENJOY THIS LIFE FOR MANY YEARS , [204]

AND THEN

جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٦﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا

THEY WERE (USED TO)	W H E V E R	FROM THEM	(IT) -AVAILS -BENEFITS -PROFITS	NOT	THEY ARE -THREATENED -PROMISED	THEY WERE	W H E V E R	(IT) COMES TO THEM
---------------------------	----------------------------	--------------	--	-----	---	--------------	----------------------------	-----------------------------

THE SCOURGE WITH WHICH THEY ARE THREATENED FALLS UPON THEM , [206]

OF WHAT AVAIL WILL THEIR PAST ENJOYMENT BE TO THEM ? [207]

يَسْتَعِينُونَ ﴿٢٧﴾ وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٨﴾

-WARNERS -ONES WHO WARN	(IS) FOR IT (HER)	EX- CEPT	ANY TOWN- SHIP	FROM WE DESTROY- ED	N O T	A N D	THEY ARE MADE TO TEMPORARILY ENJOY
-------------------------------	----------------------------	-------------	----------------------	------------------------------	-------------	-------------	---

NEVER HAVE **WE** DESTROYED A POPULATION TO WHOM **WE** DID NOT

SEND WARNERS ; [208]

ذِكْرِي قَدْ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾ وَمَا نَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٣٠﴾

THE -DEVILS -SATANS	WITH IT	(IT / SHE) CAME DOWN BROUGHT DOWN	N O T	A N D	ONES WHO ARE UNJUST	WE WERE	N O T	A N D	A REMEM- BRANCE -A GREAT REMINDER
---------------------------	------------	--	-------------	-------------	---------------------------	------------	-------------	-------------	--

THEY WERE FOREWARNED , AND **WE** HAVE NEVER BEEN UNJUST . [209]

THIS QUR'AN IS NOT BROUGHT DOWN BY THE SHAITANS : [210]

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٣١﴾ إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ

THE LISTEN- ING	FROM THEY	INDEED	THEY ARE -ABLE -CAPABLE	N O T	A N D	FOR THEM	(IT) SUITS	N O T	A N D
-----------------------	--------------	--------	----------------------------------	-------------	-------------	-------------	---------------	-------------	-------------

IT IS NEITHER IN THEIR INTEREST NOR IN THEIR POWER TO PRODUCE SUCH A

MASTERPIECE . [211] THEY ARE KEPT TOO FAR OFF TO EVEN HEAR IT . [212]

لَمَعَزُولُونَ ﴿٣٢﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ

CONSE- QUENTLY YOU (WILL) BE	OTHER	ANY -ILĀH -GOD -DIETY	ALLĀH	WITH	YOU	SO	(ARE) ONES -BANISHED -KEPT AWAY -REMOVED	SURELY
---------------------------------------	-------	--------------------------------	-------	------	-----	----	--	--------

SO DO NOT CALL ON OTHER GODS BESIDES **ALLAH** ,

LEST YOU BECOME

مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ۚ وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ۚ

THOSE WHO ARE	YOUR -KINSMEN	(YOU)	AND	THOSE WHO ARE	FROM
-NEAREST -CLOSEST	-RELATIVES - TRIBE / CLAN	WARN !		-PUNISHED -TORMENTED	

ONE OF THOSE WHO INCUR HIS PUNISHMENT. [213]

ADMONISH YOUR CLOSE RELATIVES [214]

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ

THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	FROM	(HE) FOLLOWED YOU	FOR YOUR (YOU)	AND	-WING -SIDE LOWER !
---	------	-------------------------	-------------------	-----	---------------------------

AND LOWER YOUR WING OF KINDNESS

TO THOSE OF THE BELIEVERS WHO FOLLOW YOU , [215]

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ۚ وَتَوَكَّلْ

(YOU)	AND	YOU (ALL)	FROM	(AM) ABSOLVED	IN- DEED	THEN	THEY DISOBEYED	THEN
PUT TRUST !		DO	WHAT	OF RES- PONSIBILITY	I	(YOU) SAY !	YOU	IF

BUT IF THEY DISOBEY , TELL THEM : " I AM NOT ACCOUNTABLE

FOR WHAT YOU DO . " [216] PUT YOUR TRUST

عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۚ الَّذِي يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ۚ وَ

AND	YOU	WHEN	(HE) SEES	WHO	THE	THE	UPON
	STAND UP		YOU		ALWAYS ALL MERCIFUL	ALWAYS ALL MIGHTY	

IN THE ALL - MIGHTY , THE MERCIFUL , [217]

WHO OBSERVES YOU WHEN YOU GET UP [218]

تَقَلُّبِكَ فِي السَّجْدِينَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۚ هَلْ

-SHALL ?	(AND)	THE	(IS)	THE (ONLY)	INDEED	THOSE WHO	-IN	YOUR
-DO ?	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER	HE	HE	-DO SAJDAH -PROSTRATE	-AMONG	TURNING (MOVEMENT)	

WHEN YOU WALK AMONG THOSE WHO PROSTRATE THEMSELVES IN WORSHIP . [219]

HE IS THE ONE WHO HEARS ALL AND KNOWS ALL . [220] SHALL

أَنْبِئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ۖ تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ

-EVERY	UPON	(IT / SHE)	THE	(IT / SHE)	WHOM	UPON	I INFORM (IN DETAIL)
-ALL		DESCENDS	-SATANS -DEVILS	DESCENDS			YOU (ALL)

I TELL YOU , O PEOPLE , ON WHOM THE SHAITANS DESCEND ? [221]

THEY DESCEND ON EVERY

أَفَّاكَ أَثِيمٌ ۖ يُلْقُونَ السَّمْعَ وَآكْثَرُهُمْ كَذِبُونَ ۖ

(ARE) -LIARS	MOST	AND	THE	THEY -PUT	ONE	(OF) EXTREME
-ONES WHO LIE	(OF) THEM		-EAR -HEARING	-CAST (IN)	WORST SINNER	-LIAR -FABRICATOR

SLANDERING SINNER , [222]

THOSE WHO LISTEN TO HEARSAY - AND MOST OF THEM ARE LIARS [223]-

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ۖ أَلَمْ تَرَأَنَّهُمْ فِي كُلِّ

-EVERY	(ARE)	IN- DEED	YOU	DID ?	THOSE WHO ARE -ERRING -DEVIATORS -STRAYED ONES	(HE) FOLLOWS	THE	AND
-ALL	IN	THEY	SEE	NOT	THEM		-SHU'ARĀ -POETS	

AND THOSE POETS WHO ARE FOLLOWED

BY THOSE WHO GO ASTRAY. [224] DO YOU NOT SEE ,

وَادٍ يَهِيمُونَ ۖ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۖ

THEY	NOT	WHAT	THEY	INDEED	AND	THEY -ROAM ABOUT	(OF)
DO			SAY	THEY		-WANDER AIMLESSLY	VALLEY

HOW AIMLESSLY THEY WANDER IN EVERY VALLEY , [225]

PREACHING WHAT THEY DO NOT PRACTICE THEMSELVES ? [226]

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ

ALLĀH	THEY	AND	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	EXCEPT
	REMEM- BERED		-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DID		BELIEV- ED	WHO	

HOWEVER , AN EXCEPTION IS MADE FOR THOSE (POETS) WHO BELIEVE ,

AND DO GOOD DEEDS , ENGAGE MUCH IN THE REMEMBRANCE OF ALLAH

كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۚ وَسَيَعْلَمُ

WILL (SOON)	AND	THEY WERE WRONGED	(OF) THAT	AFTER	FROM	THEY -DEFENDED -HELPED THEMSELVES (TOOK REVENGE)	AND	-MUCH -PLENTY
----------------	-----	-------------------------	--------------	-------	------	--	-----	------------------

AND DEFEND THEMSELVES WHEN WRONGED , SHOWING NO

VINDICTIVENESS . THE UNJUST OPPRESSORS WILL SOON FIND OUT

الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ۚ

THEY (WILL)	(OF) PLACE OF	WHICH	THEY	THOSE
-RETURN -OVERTURN	-RETURN -OVERTURNING		WRONGED	WHO

WHAT VICISSITUDES THEIR AFFAIRS WILL TAKE . [227]

سُورَةُ الْيَمْلِ مَكِّيَّةٌ (٢٨) رُكُوعَاتُهَا ٩٣

RUKŪ' SECTION } 7	MAKKAN AN-NAMAL (THE ANTS) (48)	THE ANTS	-SURAH -CHAPTER } 27	ĀYĀT VERSES } 93
-------------------	---------------------------------	----------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHIM -ALWAYS ALL	THE -RAHMĀN -MOST	THE (OF) ALLĀH	NAME	IN / WITH
-----------------------	-------------------------	----------------------	------	-----------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

طَسَ تَف تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ١

ONE -CLEAR -MANIFEST	A -BOOK -WRIT	AND	(OF) THE QUR'ĀN	(ARE) VERSES	THAT (THOSE)	TĀ SĪN
----------------------------	---------------------	-----	-----------------------	-----------------	-----------------	-----------

TĀ SEEN. THESE ARE VERSES OF THE QURAN ,

THE GLORIOUS BOOK ; [1]

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

THE	THEY	THOSE	FOR THOSE WHO	(AS) A -GLAD TIDING	AND	(AS) A GUIDANCE
-SALĀH -PRAYER	PERFECTLY ESTABLISH	WHO	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-GOOD NEWS		

A GUIDE AND GOOD NEWS FOR THE BELIEVERS, [2]

WHO ESTABLISH THE SALAH (PRAYER)

وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝٣١

INDEED	THEY BELIEVE WITH	(DEFINITELY)	WITH THE	THEY	AND	THE -ZAKAH -PURIFICATION -MANDATORY ALMS	THEY GIVE	AND
	-CERTAINTY -CONVICTION	THEY	-ĀKHIRAH -HEREAFTER					

AND PAY THE ZAKAH (OBLIGATORY CHARITY)

AND FIRMLY BELIEVE IN THE HEREAFTER . [3]

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ

SO	THEIR	FOR	WE	WITH THE	THEY	NOT	THOSE
THEY	DEEDS	THEM	ADORNED	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELIEVE		WHO

AS FOR THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER ,

WE MAKE THEIR DEEDS SEEM FAIR TO THEM , THEREFORE

يَعْمَهُونَ ۝٣٢ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ

THEY	AND	(OF)	THE	EVIL	(IS) FOR	(ALONE ARE)	THOSE	THEY
		TORMENT			THEM	THOSE WHO		WANDER BLINDLY

THEY WANDER ABOUT IN THEIR FOLLY . [4]

THEY ARE THE ONES FOR WHOM THERE IS AN EVIL PUNISHMENT , AND

فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخِسِرُونَ ۝٣٣ وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ

	THE	SURELY YOU ARE	IN-DEED	AND	(ARE) ARE	THOSE WHO	(ONLY)	THE	IN
QUR'AN		MADE TO RECEIVE	YOU		GREATEST LOSERS	THEY		-ĀKHIRAH -HEREAFTER	

IN THE HEREAFTER , THEY WILL BE THE GREATEST LOSERS . [5]

AND O MUHAMMAD , MOST SURELY YOU ARE RECEIVING THIS QUR'AN

مِنْ لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ۝٣٤ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لَأَهْلِهِ

	TO -FOR	-MŪSĀ	(HE)	-WHEN	ONE ALWAYS	(OF) ONE ALWAYS	NEAR	FROM
HIS FAMILY		-MOSES	SAID	-RECALL	ALL KNOWER	ALL WISE		

FROM THE ONE WHO IS WISE AND ALL KNOWING . [6]

RELATE TO THEM THE STORY OF MUSA (MOSES) , WHEN HE SAID TO HIS FAMILY :

إِنِّي أَنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ

I (SHALL) COME (TO)	-OR	WITH	FROM	WILL (SOON) I COME	A	I	INDEED
(BRING TO) YOU (ALL)	-AND	A NEWS	IT (HER)	BRING TO YOU (ALL)	FIRE	-SAW -PERCEIVED	I

"I HAVE SEEN A FIRE ; SOON I MAY EITHER BRING YOU SOME

INFORMATION ABOUT THE RIGHT DIRECTION FROM THERE

بِشَهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ۝ فَلَمَّا جَاءَهَا

(HE) CAME (TO)	THEN	YOU (ALL)	SO THAT	A	WITH
IT (HER)	WHEN	WARM YOURSELVES	YOU (ALL)	FIRE- BRAND	A FLAME

OR A LIGHTED TORCH TO WARM YOURSELVES WITH . " [7]

WHEN HE CAME TO IT,

نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۖ وَ

A N D	(IS) AROUND	WHO	A N D	THE	(IS)	WHO	(HE)	THAT	(HE)
IT (HER)				FIRE	IN		WAS (IS) BLESSED		WAS CALLED

A VOICE CALLED OUT TO HIM :

" BLESSED BE HE WHO IS IN THIS FIRE AND ALL AROUND IT !

سُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ يُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ

(ALONE AM)	I	INDEED	O	(OF) -WORLDS	THE	-RABB	(OF)	-GLORY -PROCLAIM
ALLĀH	(HE)	-MŪSĀ -MOSES		-UNIVERSE -ALL CREATURES		-SUS- TAINER	ALLĀH	FLAW- LESSNESS

GLORY BE TO ALLAH , THE RABB OF THE WORLDS ! [8]

O MUSA, THIS IS ME , ALLAH ,

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ

(AS) (IT / SHE)	(HE) SAW	THEN	YOUR	(YOU)	A N D	THE	ALWAYS
MOVES	IT (HER)	WHEN	STICK	-PUT! -THROW!		ALWAYS ALL WISE	ALL MIGHTY

THE ALL-MIGHTY , THE WISE. [9]

THROW DOWN YOUR STAFF . " WHEN HE SAW IT MOVING

كَانَهَا جَانٌّ وَلَمْ يُدْبِرْ وَلَمْ يُعَقِّبْ ۖ يَمُوسَىٰ

O	(HE)	DID	AND	(AS) ONE WHO	(HE) TURNED BACK	(IS)	AS IF
-MUSĀ -MOSES	COMES BACK	NOT		URNS HIS BACK	(HE TOOK TO FLIGHT)	A SNAKE	IT (SHE)

LIKE A SNAKE , HE TURNED BACK AND FLED

AND WITHOUT EVEN LOOKING BACK . " O MUSA ,

لَا تَخَفْ تَفَاتِي لَا يَخَافُ لَدَّيَّ الْمُرْسَلُونَ ۝١٠

EXCEPT	THOSE WHO	NEAR (PRESENCE)	(HE)	NOT	IN- DEED	(YOU)	DO
	-ARE SENT -ARE MESSENGERS	(OF) ME	FEARS		I	FEAR !	NOT!

DO NOT BE AFRAID , " SAID ALLAH ,

" MY RASOOL NEED NOT BE AFRAID IN MY PRESENCE , [10] UNLESS , OFCOURSE ,

مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ

(AM) MOST	THEN	(OF)	AFTER	A	(HE)	THE N	(HE) -WRONGED -TRANS- GRESSED	WHO
FORGIVING	INDEED I	AN EVIL		GOOD	CHANGED			

HE IS GUILTY OF WRONGDOING; EVEN THEN, IF HE REACES THAT

WRONGDOING WITH A GOOD DEED, I AM INDEED FORGIVING ,

رَحِيمٌ ۝١١ وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ

(AS)	(CONSEQUENTLY) (IT / SHE)	YOUR	IN	YOUR	(YOU)	AND	(AND) ALWAYS
WHITE	-COMES OUT -WILL COME OUT	BOSOM		HAND	-ENTER! -PUT!		ALL MERCIFUL

MERCIFUL . [11] NOW PUT YOUR HAND INTO YOUR POCKET ,

IT WILL COME OUT SHINING WHITE

مِنْ غَيْرِ سُوءٍ تَفِي تِسْعَ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۖ

HIS	AND	-PHARAOH	TOWARDS	(OF)	NINE	IN	-AN EVIL	WITH	FROM
PEOPLE		-FIR'AWN		SIGNS			-A DEFECT	OUT	

WITHOUT ANY HARM . THESE TWO SIGNS ARE FROM THE NINE SIGNS THAT YOU

WILL BE GIVEN DURING YOUR MISSION TO FIR'ON (PHARAOH) AND HIS PEOPLE ;

لَئِنْهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿١٢﴾ فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا

OUR	(IT / SHE) CAME	THEN	ONES WHO -SIN	A -PEOPLE	THEY	INDEED
-AYAT -VERSES	(TO) THEM	WHEN	-DISOBEY -CROSS LIMITS	-NATION	WERE	THEY

FOR TRULY , THEY ARE A NATION OF TRANSGRESSORS . ” [12]

BUT , WHEN OUR SIGNS WERE

مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٣﴾ وَبَحَدُوا بِهَا

WITH	THEY VEHEMENTLY -DENIED -REJECTED -REFUSED	A N D	ONE -MANIFEST -PLAIN -EXPLICIT -CLEAR	(IS) A MAGIC	THIS	THEY	(AS) ONE
IT (HER / THEM)						SAID	-EVIDENT -VISIBLE

SHOWN TO THEM, THEY SAID:

“ THIS IS CLEAR SORCERY . ” [13]

وَأَسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلُمًا وَعُلوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ

HOW	SO	(DUE TO) -ARRO- GANCE -REBELLION	A N D	(DUE TO) -WRONG DOING -INJUSTICE	THEIR	(AS) (IT / SHE) -WAS CONVINCED -WAS CERTAIN (ABOUT) IT (HER)	W H I L E
	(YOU) SEE !				-SOULS -SELVES		

THEY WERE CONVINCED IN THEIR HEARTS ABOUT THE TRUTH OF THOSE MIRACLES ,

YET, THEY DENIED THOSE SIGNS IN THEIR WICKEDNESS AND PRIDE. SO YOU SEE , WHAT

كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ

-DĀWŪD	WE	CER- TAINLY	A N D	(OF) THOSE WHO -MAKE MISCHIEF -DO CORRUPTION	-END RESULT -CONSE- QUENCE	(IT) WAS
-DAVID	GAVE					

WAS THE END OF THOSE TRANSGRESSORS. [14]

WE BESTOWED KNOWLEDGE ON DAUD (DAVID)

وَسُلَيْمَنَ عِلْمَاءَ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا

(HE) PREFERRED	WHO	(IS) FOR	-ALL -THE	THEY (TWO)	A N D	KNOW- LEDGE	-SULAIMĀN -SOLOMON	A N D
US		ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)	SAID				

AND SULAIMAN (SOLOMON) .

THEY BOTH SAID : “ PRAISE BE TO ALLAH WHO HAS EXALTED US

عَلَا كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾ وَوَرِثَ

(HE)	AND	THOSE WHO	HIS	-FROM	MANY	UPON
INHERITED		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-WORSHIPPERS -SERVANTS	-OF		

ABOVE MANY OF HIS BELIEVING SERVANTS . " [15]

SULAIMAN SUCCEEDED

سُلَيْمٰنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلَّمْنَا مَنطِقَ

SPEECH	WE	THE	O	(HE)	AND	-DĀWŪD	-SULAIMĀN
(LAN- GUAGE)	WERE TAUGHT	PEOPLE	(YOU !)	SAID		-DAVID	-SOLOMON

DAUD. HE SAID : " O PEOPLE !

WE HAVE BEEN TAUGHT THE LANGUAGE

الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ

(IS)	THE	SURELY	THIS	IN-	(OF)	-EACH	FROM	WE	AND	(OF)	THE
-FADL -FAVOR		(ONLY) IT		DEED	THING(S)	-EVERY		WERE GIVEN			BIRDS

OF BIRDS AND GIVEN ALL SORT OF THINGS .

THIS IS INDEED A GREAT BLESSING FROM ALLAH . " [16]

الْمُبِينِ ﴿١٦﴾ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَ

AND	THE	FROM	HIS		FOR	(IT)	AND	ONE	THE
	JINN		-ARMIES -HOSTS -RECRUITS	-SOLOMON -SULAIMĀN		WAS GATHERED		-EXPLICIT -EVIDENT -CLEAR	

SULAIMAN GATHERED AN ARMY COMPRISED OF JINNS,

الْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾ حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا

THEY	WHEN	TILL	THEY ARE (WERE)	SO	THE	AND	THE
CAME			-IN ORDER -LINED UP	THEY	BIRDS		HUMANS

MEN AND BIRDS; THEY ALL WERE KEPT UNDER STRICT DISCIPLINE . [17]

ONCE IN AN EXPEDITION HE WAS MARCHING WITH HIS ARMY WHEN THEY CAME

عَلَى وَادِ النَّمْلِ ۖ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ

THE	O	AN	(IT / SHE)	(OF)	THE	VALLEY	UPON
ANTS	(YOU !)	ANT	SAID	ANTS			

ACROSS A VALLEY OF ANTS , ONE OF THE ANTS SAID ,

" O ANTS

ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ ۖ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمُنُ وَجُنُودُهُ ۖ

HIS	-ARMIES	A	-SULAIMĀN	(HE)	-CRUSHES	NOT	YOUR	(YOU ALL)
	-HOSTS	N	-SOLOMON		-SMASHES		DWELLINGS	ENTER !
	-RECRUITS			YOU (ALL)				

GET INTO YOUR HABITATION LEST

SULAIMAN AND HIS ARMY CRUSH YOU UNDER THEIR FEET

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَ

A	HER	FROM	(AS)	ONE WHO	SO	THEY	(DO)	THEY	W
N	-SAYING			LAUGHS	(HE)	-PERCEIVE	N		H
D	-REMARK			(LAUGHING)	SMILED	-REALIZE	O		I
							T		L

WITHOUT EVEN NOTICING IT . " [18]

SO SULAIMAN SMILED, LAUGHING AT ITS STATEMENT, AND

قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ

YOU	WHICH	YOUR	(FOR)	-THANK	THAT	(YOU)	MY	(O)	(HE)
-BLESSED				-BE		BESTOW	-RABB		
-BESTOWED		BLESSINGS		GRATEFUL		ABILITY !	SUSTAINER	SAID	
					(TO)	ME			

SAID: " O MY RABB ! INSPIRE ME TO RENDER THANKS

FOR YOUR FAVORS, WHICH YOU HAVE BESTOWED

عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ

(YOU)	(DEEDS)		THAT	A	MY	UPON	A	UPON
ARE (BE)	-SĀLIH	I		N			N	
PLEASED	-RIGHTEOUS	DO			PARENTS			ME
(WITH)	-VIRTUOUS							

ON ME AND ON MY PARENTS ,

TO DO SUCH GOOD DEEDS THAT WILL PLEASE YOU ;

وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ١٩

AND	THOSE WHO	YOUR	-IN	-BY -WITH	YOU -ADMIT !	A N D
	ARE RIGHTEOUS	-WORSHIPPERS -SERVANTS	-AMONG	YOUR -RAHMAH -MERCY	-MAKE TO ENTER! ME	

AND ADMIT ME , BY YOUR MERCY ,

AMONG YOUR RIGHTEOUS SERVANTS . " [19]

تَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدُودَ أَمْ كَانَ

(HE)	OR	THE	I	(DO) N O T	(IS) F O R	W H A T	THEN	THE	(HE)
WAS		-HUDHUD -HOOPOE	SEE		ME		(HE) SAID	BIRDS	INSPECTED

HE TOOK A ROLL CALL OF THE BIRDS AND SAID :

" I DO NOT SEE THE HOOPOE , WHERE IS HE ? HOW COULD HE BE

مِنَ الْغَائِبِينَ ٢٠ لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ

SURELY I (WILL) DEFINITELY SLAUGHTER HIM	O R	ONE	A	SURELY I (WILL) DEFINITELY PUNISH HIM	THOSE WHO	FROM
		SEVERE	PUNISH- MENT		ARE ABSENT / UNSEEN	

ABSENT ? [20]

I WILL CERTAINLY PUNISH HIM SEVERELY OR EVEN SLAY HIM ,

أَوْ لِيَأْتِيَنِي بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ٢١ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ

-FAR	NOT	SO	ONE	A	WITH	SURELY (HE) COMES	OR
-DISTANT		(HE) STAYED	CLEAR	-(PROOF) -REASON		MUST BRING TO ME	

IF HE DOES NOT OFFER ME A STRONG REASON FOR HIS ABSENCE . " [21]

THE HOOPOE , WHO DID NOT TAKE LONG IN COMING ,

فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تَحْطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ

WITH	-SABA	FROM	CAME	A N D	(WITH)	YOU	DID	WITH	I	SO
A SPECIAL NEWS	-SHEBA		(BROUGHT) TO YOU		IT	ENCOM- PASSED	NOT	WHAT	ENCOM- PASSED	(HE) SAID

SAID: I HAVE JUST FOUND OUT THAT WHICH YOU DO NOT KNOW. I HAVE

BROUGHT YOU RELIABLE INFORMATION ABOUT THE PEOPLE OF SHEBA . [22]

يَقِينٌ ٢٢ اِنِّى وَجَدْتُ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ وَ اُوْتِيَتْ

(SHE)	AND	(SHE) -RULES	A	I	INDEED	ONES
WAS GIVEN		-POSSESSES THEM	WOMAN	FOUND	I	CERTAIN

I FOUND THAT A WOMAN IS RULING OVER THEM ,

SHE HAS BEEN GIVEN

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ٢٣ وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا

HER	AND	I FOUND	ONE	A	(IS) FOR	AND	(OF)	-EVERY	FROM
-NATION -PEOPLE		HER	GREAT	THRONE	HER		THING(S)	-ALL -EACH	

EVERYTHING AND SHE POSSESSES A MAGNIFICENT THRONE . [23]

FURTHER , I FOUND THAT SHE AND HER PEOPLE

يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

THE	FOR	(HE) -ADORNED	AND	(OF)	-BE- SIDES	FROM	-TO -FOR	(AS) THEY PROSTRATE
-SHAIṬĀN -SATAN	THEM	-BEAU- TIFIED		ALLĀH	-OTHER THEN	SUN	THE	-(PROSTRATING THEMSELVES)

PROSTRATE THEMSELVES BEFORE THE SUN INSTEAD OF ALLAH .

SHAITAN

أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ٢٤

THEY OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE	NOT	SO	THE	FROM	(HE) -BARRED -STOPPED	so	THEIR
		THEY	(RIGHT) PATH		THEM		DEEDS

HAS MADE THEIR DEEDS FAIR-SEEMING TO THEM AND THUS TURNED THEM

AWAY FROM THE RIGHT WAY , SO THAT THEY HAVE NO GUIDANCE [24]

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِى يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ وَ

AND	THE	IN	THE	(HE) TAKES /	WHO	-TO -FOR	THEY -DO SAJDAH	THAT
	-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS		HIDDEN THING(S)	BRINGS OUT		ALLĀH	-PROSTRATE (THEMSELVES)	NOT

TO PROSTRATE THEMSELVES BEFORE ALLAH , THE ONE WHO

BRINGS TO LIGHT ALL THAT IS HIDDEN IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضُ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۝ اللَّهُ

ALLĀH	YOU (ALL)	WHAT	AND	YOU (ALL)	WHAT	(HE)	AND	THE
	-REVEAL -ANNOUNCE	EVER		-CONCEAL -HIDE	EVER	KNOWS		EARTH

THE EARTH AND KNOWS EXACTLY WHAT YOU HIDE

AND WHAT YOU REVEAL . [25] ALLAH !

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝ قَالَ سَنَنْظُرُ

WILL (SOON)	(HE)	THE	(OF)	THE	-RABB	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT
WE (SHALL) SEE	SAID	-GREAT -SUPREME	-'ARSH -THRONE	-SUS-TAINER		EX-CEPT	-DEITY -GOD		

THERE IS NO GOD BUT HE . HE IS THE LORD OF THE MIGHTY THRONE . " [26]

SUALIMAN SAID : " SOON WE SHALL FIND OUT WHETHER

أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ الْكَذِبِينَ ۝ اذْهَبْ بِكِتَابِي

WITH MY	(YOU)	THOSE WHO	FROM	YOU	OR	YOU	WHETHER
WRIT (LETTER)	GO !	-LIE -ARE LIARS		WERE		TOLD A TRUTH	

WHAT YOU SAY IS TRUE OR FALSE . [27]

GO AND DELIVER TO THEM THIS LETTER OF MINE ,

هَذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا

WHAT	THEN	FROM	(YOU)	THEN	TO	SO (YOU) CAST ! (DELIVER !)	THIS
	(YOU) SEE !	THEM	TURN AWAY !		THEM	IT	

THEN TURN ASIDE AND WAIT FOR THEIR ANSWER . " [28]

يَرْجِعُونَ ۝ قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَإِئِنَّيَ الْفَقَى إِلَى كِتَابٍ

A -WRIT	TO	(IT) WAS CAST (DELIVERED)	IN-DEED	THE	O	(SHE)	THEY
-LETTER	ME	I	CHIEFS	(YOU !)	SAID		RETURN

THE QUEEN SAID : " O MY CHIEFS !

A VERY IMPORTANT LETTER HAS BEEN DELIVERED TO ME ; [29]

كَرِيمٌ ٢٩ إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	(OF)	(IS) WITH	IN- DEED	A N D	-SULAIMĀN	(IS)	INDEED	ONE
	ALLĀH	NAME	IT		-SOLOMON	FROM	IT	-NOBLE -HONORABLE

IT IS FROM SULAIMAN ,

AND IT BEGINS WITH THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE ,

الرَّحِيمِ ٣٠ أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَى وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ٣١ قَالَتْ

(SHE)	(AS) ONES WHO	(YOU ALL) COME !	A N D	-UPON -AGAINST	(YOU THAT	THE -RAHIM -ALWAYS ALL MERCIFUL
SAID	-ARE MUSLIMS -SUBMIT	(TO) ME		ME	ALL) EXALT ! DO NOT !	

THE MERCIFUL . [30] IT READS : DO NOT BE ARROGANT AGAINST ME AND COME

TO ME IN COMPLETE SUBMISSION (AS A MUSLIM) . " [31] THEN SHE ASKED

يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً

ONE WHO CUTS	I	NOT	MY	IN	(YOU ALL) GIVE ! -FATWAH -DECISION	THE	O
(MAKES DECISION)	WAS		-AFFAIR -CASE		(TO) ME	CHIEFS	(YOU !)

" O CHIEFS ! LET ME HEAR YOUR ADVICE ,

FOR I MAKE NO DECISION

أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونَ ٣٢ قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةٍ وَأُولُوا

-OWN- ERS	A N D	(OF) -MIGHT	(ARE) -OWNERS	WE	THEY	YOU ARE PRESENT	UNTIL	A
-POS- SESSORS		-STREN- GTH	-POS- SESSORS		SAID	(WITH) ME		MATTER

WITHOUT YOUR COUNSEL . " [32]

THEY REPLIED : " WE ARE A VALIANT AND A

بَأْسٍ شَدِيدٍ ٣٣ وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَأْمُرِينَ ٣٤

YOU	WHAT	SO (YOU)	(IS) TOWARDS	THE	A N D	SEVERE	(OF) -WAR
-ORDER -COMMAND		-SEE ! -CONSIDER !	YOU	COMMAND			-WARRIORS (STRENGTH)

MIGHTY NATION . YOU ARE THE COMMANDER.

SO CONSIDER WHAT YOU WILL COMMAND . " [33]

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَ

A N D	THEY -RUINED -SPOILED -CORRUPTED IT (HER)	A	THEY	WHEN	THE	INDEED	(SHE)
		TOWN	ENTERED		KINGS		SAID

THE QUEEN SAID : " WHEN THE KINGS INVADE A TOWN ,

THEY RUIN IT AND

جَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً، وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٣﴾

THEY	-THUS	A N D	ONES	(OF) ITS	MOST -HONORABLE	THEY
DO	-LIKEWISE		LOWEST	PEOPLE	-POWERFUL (NOBLES)	MADE

DEBASE ITS HONORABLE PEOPLE ;

AND THUS THEY ALWAYS DO . [34]

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ

(HE)	WITH	(AM) ONE WHO SEES	SO	WITH	TO	(AM) ONE WHO SENDS	IN- DEED	A N D
RETURNS	WHAT			A GIFT	THEM		I	

THEREFORE, I SHALL SEND THEM A PRESENT

AND SEE WITH WHAT REPLY MY ENVOYS WILL RETURN . " [35]

الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّوَنِ

YOU (ALL) HELP	W I L L ?	(HE)	-SULAIMĀN	(HE)	SO	THOSE WHO
ME		SAID	-SOLOMON	CAME (TO)	WHEN	-ARE SENT -ARE MESSENGERS

WHEN THE ENVOYS OF THE QUEEN CAME TO SULAIMAN ,

HE SAID : " DO YOU WANT TO PROVIDE ME

بِمَالٍ فَمَا آتَىٰ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا أَتَيْتُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ

YOU	-RATHER	(HE) GAVE	THAN	(IS)	ALLĀH	(HE) GAVE	SO	WITH
(ALL)	-NAY	YOU (ALL)	WHAT EVER	BETTER		ME	WHAT EVER	WEALTH

WEALTH ? THE WEALTH WHICH ALLAH HAS GIVEN ME

IS FAR MORE THAN WHAT HE HAS GIVEN YOU . YOU MAY

بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ٣٥ اَرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَّاْتِيَهُمْ

DEFINITELY THEM	SO SURELY WE (SHALL) COME TO	TO	(YOU)	YOU (ALL)	WITH
		THEM	RETURN !	REJOICE	YOUR GIFT

VERY WELL KEEP YOUR PRESENTS [36] GO BACK TO YOUR PEOPLE :

IF YOUR PEOPLE DO NOT SUBMIT , WE WILL MARCH AGAINST THEM

بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا اَذَلَّةً

(AS)	FROM (WITH)	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY-EXPEL -TAKE OUT	AND	WITH (AGAINST)	(IS) FOR	ANY POWER TO	NOT	WITH
ONES LOWEST	IT (HER)	THEM		IT (HER)	THEM	-RESIST -FACE		-ARMIES -HOSTS

WITH SUCH AN ARMY OF WHICH THEY WILL NEVER BE ABLE TO FACE ,

AND WE SHALL DRIVE THEM OUT OF *THEIR LAND* HUMBLLED

وَهُمْ صَغِرُونَ ٣٦ قَالَ يَٰاَيُّهَا الْمَلِكُ اَيُّكُمْ

WHICH (OF)	THE	O	(HE)	(ARE) ONES WHO ARE	THEY	AND
YOU (ALL)	CHIEFS	(YOU !)	SAID	-ABASED -BELITTLED		

AND DISGRACED . " [37] LATER ON WHEN SULAIMAN (SOLOMON) HEARD THAT THE QUEEN

OF SHEBA WAS COMING IN SUBMISSION , HE ASKED : "O MY CHIEFS ! WHICH OF YOU

يَٰاْتِيَنِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ اَنْ يَّآتُوْنِي مُسْلِمِيْنَ ٣٧ قَالَ

(HE)	(AS) ONES WHO -ARE MUSLIM	THEY COME	(OF)	BEFORE	WITH	(HE) COMES
SAID	-SUBMIT -SURRENDER	TO ME	THAT		HER THRONE	TO ME

CAN BRING TO ME HER THRONE

BEFORE THEY COME TO ME IN SUBMISSION ? " [38]

عَفَرِيْتُ مِّنَ الْجِنِّ اَنَا اَتِيكَ بِهِ قَبْلَ اَنْ تَقُومَ

YOU	(OF)	BEFORE	WITH	I (SHALL) COME	I	THE	FROM	A -STRONG
STAND (RISE)	THAT		IT	TO YOU		JINNS		-LARGE

AN AUDACIOUS ONE FROM THE JINNS SAID :

" I WILL BRING IT TO YOU BEFORE YOU ADJOURN

مُؤْتِي لَدُنَّ هَؤُلَاءِ أَجْرًا ۖ نَحْنُ مُخْلِفُونَ مُتَيَبِّرُونَ

THEY	DEFINITELY	WE (SHALL)	TO	(YOU)	YOU (ALL)	YOUR	WITH
THEM	COME TO	WE (SHALL)	THEM	RETURN	REJOICE	GIFT	
IF YOUR PEOPLE DO NOT SUBMIT, WE WILL MARCH AGAINST THEM.							
VERY WELL KEEP YOUR PRESENTS [36] GO BACK TO YOUR PEOPLE.							

مَتَّاعًا أَلْوَنًا مُؤْتِي خِيَارًا لِّقَوْمٍ هُمُ الْبَاقِيَةُ لَا يَمْنَعُ

LOWEST	IT	FROM	DEFINITELY	WE (SHALL)	WITH	ANY	WITH
THEM	TAKE OUT	THEM	EXPEDIENT	IT	THEM	RESIST	HOSTS
AND WE SHALL DRIVE THEM OUT OF THEIR LAND HUMBLING							
WITH SUCH AN ARMY OF WHICH THEY WILL NEVER BE ABLE TO FACE.							

مُكِّي أَيْدِي الْأَعْدَاءِ لِقَوْمٍ لَّا يَمْنَعُهُمْ

WHICH	THE	(HE)	ONES WHO ARE	THEY	AND
YOU	CHIEFS	(YOU)	SAY	THEY	AND
OF SHEBA WAS COMING IN SUBMISSION, HE ASKED: "O MY CHIEFS! WHICH OF YOU					
AND DISGRACED." [37] LATER ON WHEN A MAN (SOLOMON) HEARD THAT THE QUEEN					

لَّا يَمْنَعُهُمْ نِقَالًا ۖ أَنَا أَنَا أَشَدُّ زَيْتًا

(HE)	ARE MUSLIM	THEY	BEFORE	WITH	(HE)
SAY	SUBMIT	TO	THAT	THROUGH ME	COMES TO
CAN BRING TO ME HER THRONE					
BEFORE THEY COME TO ME IN SUBMISSION?" [38]					

مُؤْتِي لَدُنَّ أَلْبَنِي هَؤُلَاءِ لَأَنَّا أَجْمَعُونَ شِيرًا

YOU	(OF)	BEFORE	WITH	(SHALL)	THE FROM	A
STAND	THAT	TO	YOU	TO	JINNS	LARGE
AN AUDACIOUS ONE FROM THE JINNS SAID:						
"I WILL BRING IT TO YOU BEFORE YOU ADJOURN						

فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾ قَالَ تَكِدُّوْا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ

(CONSEQUENTLY)	HER	FOR	(YOU ALL)	(HE)	ONE	(IS)	MY	THEN
WE (SHALL) SEE	THRONE	HER	-MAKE UNIDENTIFIABLE ! -DISGUISE !	SAID	-BOUNTIFUL -HONORABLE -GENEROUS	-FREE OF ALL NEEDS -RICH -ALL SUFFICIENT	-RABB -SUSTAINER	INDEED

SURELY MY RABB IS SELF-SUFFICIENT, SELF-EXALTED . " [40] FURTHER HE SAID:

" WITHOUT ANY COMMENT TO HER, SET HER THRONE IN HER SIGHT; LET US SEE

أَتَهْتَدِيْ أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾ فَلَمَّا

SO	THEY	NOT	THOSE	FROM	(SHE)	OR	-SHE OBTAINS GUIDANCE	WHETHER
WHEN	-OBTAIN GUIDANCE -ARE RIGHTLY GUIDED	NOT	WHO		IS (WILL BE)		-SHE IS RIGHTLY GUIDED	

WHETHER SHE RECOGNIZES IT OR SHE IS OF THOSE

WHO CANNOT RECOGNIZE THE TRUTH . " [41] SO WHEN

جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَ

AND	(IS)	AS IF	(SHE)	YOUR	LIKE	IS ?	(IT)	(SHE)
	IT	IT	SAID	THRONE	THIS		WAS SAID	CAME

THE QUEEN ARRIVED, SHE WAS ASKED: " IS YOUR THRONE LIKE

THIS?" SHE REPLIED : " IT LOOKS LIKE AS IF IT IS THE SAME;

أَوْتَيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾ وَصَدَّهَا

(HE)	AND	ONES WHO	WE	AND	BEFORE	FROM	THE	WE
-STOPPED -BARRED -HINDERED HER		-ARE MUSLIMS -SUBMIT	WERE		(OF) IT		KNOWLEDGE	WERE GIVEN

WE HAD COME TO KNOW THAT SULAIMAN IS NOT ONLY A KING BUT ALSO

A PROPHET , THEREFORE WE HAD ALREADY BECOME MUSLIMS . " [42]

مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ

A	FROM	(SHE)	INDEED	(OF)	BESIDES	FROM	(SHE)	(SHE)	WHAT
-NATION							WORSHIPS	WAS (USED TO)	EVER
-PEOPLE		WAS	SHE	ALLĀH					

- OTHER DIETES WHOM SHE WORSHIPED BESIDES ALLAH HAD

PREVENTED HER FROM BELIEVING , FOR SHE BELONGED TO

كَافِرِينَ ﴿٣٣﴾ قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ

(SHE) SAW	THEN	THE	(YOU)	TO -FOR	(IT)	ONES WHO -DENY
IT	WHEN	LOFTY PALACE	ENTER !	HER	WAS SAID	-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH

AN UNBELIEVING FOLK . [43] -

THEN SHE WAS ASKED TO ENTER THE PALACE . WHEN SHE SAW ITS FLOOR ,

حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِيهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ

INDEED	(HE)	HER	FROM	(SHE)	A AND	A	(SHE) -THOUGHT
IT	SAID	(SHIN / CALF) TWO LEGS		UNCOV- ERED		WATER POOL	-DEEMED

SHE THOUGHT THAT THERE WAS POOL OF WATER, SO SHE TUCKED UP

HER SKIRTS UNCOVERING HER LEGS. SULAIMAN SAID : " THIS IS JUST

صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ

I	INDEED	MY (O)	(SHE)	GLASSES	FROM	SMOOTH	(IS) A
WRONGED	I	-RABB -SUSTAINER	SAID			AND SLIPPERY	LOFTY PALACE

A GLOSSY PAVING OF THIS PALACE . "

AT THIS SHE EXCLAIMED : " O MY RABB ! I HAVE INDEED WRONGED

نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

(OF) -WORLDS	THE	-RABB	FOR	-SULAIMĀN	WITH	I	A AND	MY
-UNIVERSE -ALL CREATURES		-SUS- TAINER	ALLĀH	-SOLOMON		-SURRENDERED -SUBMITTED		-SELF -SOUL

MY SOUL , NOW I SUBMIT MYSELF IN ISLAM WITH SULAIMAN

TO ALLAH , THE RABB OF THE WORLDS . " [44]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ

THAT	ṢĀLIḤ	THEIR	THAMŪD	TO	WE	CER-	A AND
		BROTHER				SENT	TAINLY

TO THE PEOPLE OF THAMUD ,

WE SENT THEIR BROTHER SALEH , SAYING :

اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٣٥﴾

(AS) THEY ARE	(ARE) TWO	THEY	THEN	ALLĀH	(YOU ALL) WORSHIP !
QUARRELLING (WITH EACH OTHER)	-GROUPS -PARTIES		-SUDDENLY -LO !		-SERVE ! -OBEY !

" WORSHIP ALLAH , "

BUT THEY DIVIDED THEMSELVES INTO TWO DISCORDANT FACTIONS . [45]

قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ

BEFORE	WITH	YOU (ALL)	FOR WHAT	MY	(HE)
	THE	SEEK TO HASTEN	↓ WHY ?	PEOPLE	SAID

SALEH SAID : " O MY PEOPLE !

WHY DO YOU WISH TO HASTEN TOWARDS EVIL RATHER THAN

الْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٣٦﴾

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	PERHAPS	(FROM)	YOU (ALL)	WHY	(OF) THE
BESTOWED WITH MERCY	YOU (ALL)	ALLĀH	SEEK FORGIVENESS	NOT	GOOD

GOOD ? WHY DO YOU NOT ASK FORGIVENESS OF ALLAH

SO THAT YOU MAY BE SHOWN MERCY ? " [46]

قَالُوا أَطِيرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ ط قَالَ طَٰئِرُكُمْ

YOUR	(HE)	(ARE) WITH	WITH	AND	WITH	WE	THEY
EVIL OMEN	SAID	YOU	WHO EVER		YOU	AUGURED EVIL OMEN	SAID

THEY SAID : " WE CONSIDER YOU AND YOUR COMPANIONS

A SIGN OF BAD LUCK . " HE SAID : " YOUR LUCK

عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٣٧﴾ وَكَانَ فِي

IN	(HE)	AND	YOU (ALL) ARE BEING	(ARE) A	YOU	-BUT	(OF)	(IS)
	WAS		-PUT IN FITNAH -TESTED	-PEOPLE -NATION	(ALL)	-RATHER	ALLĀH	NEAR

IS WITH ALLAH; INFACIT, YOU ARE A PEOPLE UNDER TRIAL . " [47]

THERE WERE

الْمَدِينَةِ تِسْعَةً رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا

NOT	AND	THE	IN	THEY -MAKE MISCHIEF	(OF) GROUP	NINE	THE
		-LAND -EARTH		-DO CORRUPTION	(A GROUP CONTAINING LESS THAN 10)		CITY

NINE RINGLEADERS IN THE CITY

WHO CREATED MISCHIEF IN THE LAND AND

يُصْلِحُونَ ﴿٣٨﴾ قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَ

AND	HIM	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY MAKE A SECRET NIGHT ATTACK	-BY -WITH	(YOU ALL)	THEY	THEY -MAKE REFORMS
		ALLĀH		SWEAR !	SAID	-CORRECT -IMPROVE

REFORMED NOTHING . [48] THEY SAID TO ONE ANOTHER : " LET US PLEDGE AN

OATH BY ALLAH THAT WE SHALL MAKE A SECRET NIGHT ATTACK ON HIM AND

أَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ

COMPLETE	WE	NOT	-TO -FOR	SURELY WE (WILL)	THEN	HIS
DESTRUCTION	WITNESSED		HIS GUARDIAN	DEFINITELY SAY		FAMILY

HIS FAMILY , THEN WE SHALL TELL HIS GUARDIAN

THAT WE WERE NOT EVEN PRESENT AT THE TIME

أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ﴿٣٩﴾ وَمَكْرُؤًا مَكْرًا وَمَكْرُنَا

WE	AND	A DEFINITE	THEY	AND	(ARE)	SURELY	INDEED	AND	(OF)
PLANNED		-PLOT -SCHEME	-PLOTTED -SCHEMED		ONES	TRUTHFUL	WE		-FAMILY -HOUSEHOLD

HIS FAMILY WAS KILLED, AND THAT WE ARE TELLING THE TRUTH . " [49]

THUS THEY PLOTTED A PLAN, AND WE TOO PLOTTED

مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٠﴾ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

(IT)	HOW	SO	THEY -PERCEIVE	NOT	THEY	WHILE	A DEFINITE PLAN
WAS		(YOU) SEE !	-KNOW -REALIZE				

A PLAN WHICH THEY DID NOT PERCEIVE . [50]

JUST SEE WHAT WAS

عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ۖ أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

ALL	THEIR	AND	WE -RUINED	INDEED	THEIR (OF)	-END RESULT
(TOGETHER)	-PEOPLE -NATION		-DESTROYED THEM	WE	-PLOT -SCHEME	-CONSE- QUENCE

THE OUTCOME OF THEIR PLOT ! WE ANNIHILATED THEM

COMPLETELY , TOGETHER WITH ALL THEIR PEOPLE . [51]

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِيَّانَ فِي ذَلِكَ

THAT	(IS)	IN-	THEY -WRONGED	BE- CAUSE	(AS) -EMPTY -DEVASTED	THEIR (ARE)	SO
	IN	DEED	-WERE UNJUST	OF WHAT	-IN UTTER RUINS	HOUSES	THAT (THOSE)

THERE LIE THEIR HOUSES IN DESOLATE RUINS

AS A RESULT OF THEIR WRONGDOINGS . VERILY IN THIS STORY THERE

لَايَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾ وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَ

AND	THEY	THOSE	WE	AND	THEY	FOR A	SURELY
	BELIEVED	WHO	-SAVED -RESCUED		KNOW	-NATION -PEOPLE	A SIGN

IS A LESSON FOR THOSE PEOPLE WHO USE THEIR COMMON SENSE . [52]

YET , WE DELIVERED THE TRUE BELIEVERS

كَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾ وَلَوْ طَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ

YOU (ALL)	DO ?	-TO -FOR	(HE)	-WHEN	-LŪT	AND	THEY -ADOPT TAQWĀ	THEY
COME		HIS PEOPLE	SAID	-RE- CALL	-LOT		-ARE ALLĀH CONSCIOUS	WERE (USED TO)

WHO WERE RIGHTEOUS . [53] ALSO MENTION TO THEM OF

LUT (LOT) , WHEN HE SAID TO HIS PEOPLE : “ DO YOU COMMIT

الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾ إِنْ كُنْتُمْ لَتَّاتُونَ الرِّجَالَ

THE	SURELY	INDEED	DO ?	YOU (ALL)	YOU	WHILE	(WITH) -FĀHISHAH	THE
MEN	YOU (ALL) COME TO	YOU (ALL)		SEE	(ALL)		-INDECENCY -IMMORALITY	

INDECENCY THOUGH YOU SEE ITS INIQUITY ? [54]

DO YOU APPROACH MEN

شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

YOU (ALL)	(ARE) A	YOU	-RATHER	(OF) THE	-BESIDES	FROM	(DUE TO) -LUST
ARE IGNORANT	-PEOPLE -NATION	(ALL)	-NAY	WOMEN	-OTHER -THAN		(LUST- FULLY)

FOR YOUR SEXUAL DESIRES INSTEAD OF WOMEN ?

THE FACT IS THAT YOU ARE A PEOPLE STEEPED IN IGNORANCE . " [55]

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ

(OF) LŪT	-FAMILY	(YOU ALL) -EXPEL !	THEY	THAT	EX-	(OF) HIS	-REPLY	(IT)	SO
LOT	-FOL- LOWERS	-DRIVE OUT !	SAID		CEPT	-NATION -PEOPLE	-RESPONSE	WAS	NOT

BUT HIS PEOPLE HAD NO ANSWER EXCEPT TO SAY :

" DRIVE OUT THE FAMILY OF LUT

مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَنجَيْنَاهُ

WE	-SAVED	SO	THEY WANT TO BE -TOP MOST	(ARE) -MEN	INDEED	YOUR	FROM
HIM	-RESCUED		-REMAIN CLEAN AND PURE	-PEOPLE	THEY	TOWNSHIP	

FROM YOUR CITY : THEY POSE TO BE VERY PIOUS . " [56]

SO, WE DELIVERED HIM

وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۚ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾ وَ

AND	THOSE WHO	FROM	WE	HIS	EX-	HIS	A N D
	STAY BEHIND		DESTINED HER	-WOMAN -WIFE	CEPT	-FAMILY -HOUSEHOLD	

AND HIS FAMILY EXCEPT HIS WIFE - ABOUT WHOM WE HAD DECREED

THAT SHE SHALL BE OF THOSE WHO WILL REMAIN BEHIND . [57]

أَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٨﴾

(OF)	THOSE WHO	RAIN	HOW -BAD ! -EVIL ! (IT IS)	SO	A	UPON	WE
ARE WARNED					SPECIAL RAIN	THEM	RAINED

AND WE RAINED DOWN ON THEM A SHOWER OF BRIMSTONES ,

AND EVIL WAS THE RAIN WHICH FELL ON THOSE WHO WERE FOREWARNED . [58]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَنْ كَانَ يَوْمَئِذٍ ظَالِمًا لِمَا كَسَبَتْ يَدَايَاهُ فَسَخَّرْنَا لَهُ غَنَامًا وَمَنَازِلَ وَأَمْثَلَ لِرَبِّهِ الَّذِي لَا يُؤْتِي الْمِثْلَ بِلَا حِسَابٍ

وَمَا يَرْجُو الْغَنَاءَ وَلَا يَخَافُ الْعَذَابَ

وَأَنذَرْنَا نَارًا تَلْهَىٰ وَهِيَ تَجْأَعِلُ أَشَدَّ تَلْهِيًّا

فَلَمَّا تَوَلَّوْا الْخَلَاءَ قَالَ ذُو الْقُرْبَىٰ يَٰأَيُّهَا الْفَرِحُونَ

لَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

وَلَقَدْ خَلَّوْا فِيهَا كَلْبًا أَلْتَمَسَا عَلَيْهِ الْغَنَاءَ أَذْنًا لَا يَسْمَعُ

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.


I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QI+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NU

DIPHTHONGS

AW = <u>وَ + َ</u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>يَ + ِ</u>	كَيْ KAI
AY = <u>يَ + ُ</u>	كَاي KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

© Al-Huda International Welfare Foundation

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

DECLARATION

I hereby declare that the information provided in this form is true and correct to the best of my knowledge and belief. I understand that any false or misleading information provided may result in legal action being taken against me.

I understand that the information provided in this form will be used for the purpose of the program and may be shared with other participants and staff.

I agree to abide by the rules and regulations of the program and to participate in all activities as required.

I understand that my participation in the program is voluntary and that I may withdraw at any time without penalty.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.

I agree to provide accurate and complete information and to keep it up to date.

I understand that I am responsible for providing accurate and complete information.